

Zeitschrift:	Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber:	Société jurassienne d'émulation
Band:	52 (1948)
Artikel:	Le târpie : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs = Le taupier : nouvelle en patois des Clos-du-Doubs
Autor:	Surdez, Jules
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-549770

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le Târpie¹⁾

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs
pai Diu SOUÉDJÉ

I

E y é bïn des années de çoli (qu'ât-ce qu'i vòs veux dire? Quatre-vingt-cintye ans, crais bïn), à paitchi-fœûs,² aiprés ïn huvie qu'an n'en aivait djemais vu ïn tâ po aivoi de laî noi. In bouebe d'enne déjeûtainne d'années,³ l'air reûtchâle, des pus aiveniaints, encoé prou bïn retrope, le vésaidge breni cman cetu d'ïn caquelouennie, deschendaît, an lai pitiatte di djoué, lai Côte-és-Sâces, en cainnaint d'aivô ïn long ronjon et peus en renсаitchaint,⁴ de temps ai âtre, enne souetche de cainaiquïn.⁵ Vés lai graindge des Vouennies, devés-dechus di ve!aidgeat di Petêt-Goué, è râté de frondenê ïn red-gindrat⁶ po allé boire, an lai golaïte d'ïn bœuné, de l'âve frâtche cman de l'âve de noi. E se sieté chus lai rive di nô⁷ mossu creuillie, cman enne nê de dains le temps, dains enne béye de fuate. Cman qu'è veniaît dâs prou loin, qu'èl aivait dje grèpouennê aimont l'âtre rependaint de lai montaigne, èl était rudement sôle (i ne veux pe dire paitte ne maitte cman ïn raibougrat).

Les brussâlattes de neût⁸ (des loidgieres brussâles) s'êtint dje quâsi toutes évadenées. È y aivait quéques nues raindenées⁹ à temps. L'âve d'ïn bie, que ne s'émeuillaît que les années de soitie, paitchaît en raindes aivâ lai côte. Les bôs rebronsenïnt, redjâchenïnt. Les ôjés êtint dge tus révoilles. Qué raimaidge ès mouennïnt dains les raindgies, les revenues èt les tchaimpois brossenous !

Cman que le bouebe veniaît di Bôs-Carrê,¹⁰ dains lai Hâte-Aidjoue, que les dgens y sont quâsi tus ôjelies,¹¹ è les recouenniéchaît bïn soie an yôte faïçon de siôtrê. Çoli le réloidgeait de s'amusê de les redgeannê. Qu'èl en aivait rontu des paittattes de mèïses èt de roudge-bouéchattes d'aivô le fusi de bôs¹² ! Ço qu'èl en pouéyaît aivoi, an l'ôtâ, des souetches de raippéls¹³ !... D'aivô ïn grôs dyené, vudie et poichie

Le taupier

Nouvelle en patois des Clos-du-Doubs

par Jules SURDEZ

I

Il y a bien des années de cela (que veux-je dire? Quatre-vingt-cinq ans, peut-être), au printemps, après un hiver comme on n'en avait jamais vu «un tel pour avoir de la neige». Un jeune gars d'environ 18 ans, l'air sain, des plus avenants, assez bien nippé, le visage bruni comme celui d'un «caquelonnier», descendait, à la piquette du jour, la Côte-aux-Saules, en «cannant» avec un gourdin et puis en «renchant», de temps à autre, une sorte de «canaquin». Près de la métairie des Vernes, au-dessus du petit village du Petit-Gourt, il cessa de fredonner un refrain pour aller boire, au goulot d'une fontaine, de l'eau fraîche comme de l'eau de neige. Il s'assit sur le bord de l'auge moussue creusée, comme une nef de «dans le temps», dans une «bille» d'épicéa. Comme il venait d'un lieu assez éloigné, qu'il avait déjà escaladé l'autre versant de la montagne, il était bien fatigué (je ne veux pas dire flasque ni abattu comme un être malingre).

Les brumasses de nuit (de légers brouillards) s'étaient déjà presque toutes dissipées. Il y avait quelques nues moutonnées au «temps» (ciel). L'eau d'un bief, qui ne s'émouvait que les années de sécheresse, bondissait «aval» la côte. Les bois rebourgeonnaient et donnaient la première pousse. Les oiseaux étaient déjà tous éveillés. Quel ramage s'élevait des haies, des taillis et des pâtures broussailleuses!

Comme le gars venait du village du Bois-Carré, dans la Haute-Ajoie, dont les habitants sont presque tous oiseleurs, il les reconnaissait bien aisément à leur manière de siffler. Il éprouvait du plaisir à imiter leur chant. Qu'il en avait rompu des petites pattes de mésanges et de rouges-gorges avec le «fusil de bois»! Il en avait, à la maison, des sortes d'appeaux! Avec un grand noyau, vidé et percé des deux côtés, il voulait vous faire un sifflet pour appeler les cailles, les perdrix et les alouettes.

des doues sens, è vòs en vœulait faire un ai siôtrat po raippelé les coueyes, les pédrix èt les ailouattes.

Dains lai grôsse fin des Vouennies, les vives et maîtenieres lulus montînt aidé pus hât, an siôtrant sains râte, po allê boire devés-dechus di temps¹⁴. Les taimus, à grôs èt coué bac, s'égajelînt dains les bouetchets. Le bête-ôjé¹⁵ siôtrât an lai rive de son nid trassie d'aivô enne trœutche d'hierbe. Le tchaidjœunerat laoutaît chus ïn belouechie di voirdgie. «Kic pikue!» fesînt les bieûverattes (des petêts bieûs et gris l'ôjés qu'ôvant des bieûs l'ues)¹⁶. Les pous enreutchenès se réponjînt d'enne graindge an l'âtre èt yôte tchaint rétouennait dains les roîches des doues rives di vâ. «Cra...a...a!» que crâlînt les cras dje aippérêts; «hê, hê, hê!» que railînt les conoilles chevêques,¹⁷ en nues cman à derrie temps. «Nôs pouérrîns bïn aivoî lai soitie cman è y é die ans»,¹⁸ que se musé le djuene hanne, «di môment que¹⁹ ces creûyattes²⁰ raîciant tot à maitîn». Et peus è diét bâlement: «Trâs grôs cras grais criant croa, croa, croa, enson le crâ», cman qu'an le fait ai dire és afaints qué bocrelant. Tiaind que le coucou s'y botét, è feut aije d'aivoi doux trâs sôs dains sai baigate èt peus sôriét en se sœuveniaint qu'à Bôs-Carrê an n'yi diait que le Coucou pouéche qu'èl était sa cman ïn coucou.

Des mottous²¹ èt des brâle-quoue maindjînt des vies dains ïn tchaimp airê po y voingnie di tremi. In éprevie renvoidjou redgeannaît les pédrix po les faire ai veni dôs ses grîmpes et peus s'en péchi. En voyaînt péssè devés-dechus de lu enne nue d'étouennés, le bouebe se raippelé que le Véye Banvaîd diait d'ïn vêjîn qu'avaît enne grôsse rote²² d'afaints, tus pus sacouennés les uns que les âtres: «C'ât lai grôsse nièe que fait maigre l'étouenné».

Tiaind que le soroille yevé²³, de lai sens des Raindgies, que le temps ne feut pus annibye²⁴ èt què lai saigne des Toillies ne brussé pus, bïn d'âtres ôjés encoé se botenn' ai gajelê à dépét l'un de l'âtre!²⁵ «Huîte! huîte! huîte!» siôtrînt les faîvratte, «zi, zi, pounebou, houpe!» diait doux trâs côps de cheûte l'ouedje boubatte, ceute²⁶ ouedjiron que le nid sent pus mâ que le poille d'ïn pélîe; «poui, poui, pouite!» dûnt les couinsons èt les fiafias²⁷; «tuite, tuite, tuite!» fesînt les rouuges-quoues; «què, què, què!» réponjînt les mèïses; «tic tac, tic tac», gréjelait le trac-trac. De temps ai âtre riouquaît le pigrivé²⁸ refrouingnou èt pioupenînt le poiche-potat, le dgeâi, l'ai-diaice èt le toue-cô. Cman que le temps n'étaît pe an lai pieudje lai mièle se coijaît, ai djoué chus enne des bêches braîntches d'ïn bôs.³⁰ «C'ât trop bé de les dînche tus ôyi», que se diait le djuene hanne». E y en é bïn pus de souetches, pai chi, que de nos sens èt peus è y en é meînme qu'i ne sairôs déssavrê.³¹ I me muse que c'ât ci bie, les roues d'âve des fîns, les fis d'âve que rœûchelant

Dans le grand «finage» des Vernes, les alouettes vives et matinières montaient toujours plus haut, en sifflant sans trêve, pour aller boire au-dessus du «temps». Les bouvreuils, au bec gros et court, s'égosillaient dans les buissons. Le «bête-oiseau» sifflait au bord de son nid tressé avec une touffe d'herbe. Le chardonneret vocalisait sur un prunier du verger. «Kic picue!» faisaient les «bleuettes» (de petits oiseaux bleus et gris qui pondent des œufs bleus). Les coqs enroués se répondaient d'une métairie à l'autre et leur chant se répercutait dans les roches des deux rives de la vallée. «Cra a a!» croassaient les corbeaux déjà appariés; «hê hê hê!» râlaient les corneilles asexuées, en volées comme au «dernier-temps» (automne).

«Nous pourrions bien avoir la sécheresse comme il y a 10 ans», pensa le jeune homme, puisque ces «creusettes» grasseyaient (racalent) tout au matin». Puis il dit tout bas: «Trois grands crôcs gras crient croa, croa, croa, enson le crêt», comme on le fait répéter aux enfants qui grasseyaient. Quand le coucou se mit de la partie, il fut aisé d'avoir quelques sous dans sa poche et puis sourit en se souvenant qu'au Bois-Carré on ne le nommait que le Coucou parce qu'il était sec comme cet oiseau.

Des «motteux» et des hoche-queues mangeaient des vers dans un champ labouré pour y semer du blé de Pâques. Un épervier, au regard farouche, imitait le chant des perdrix pour les attirer sous ses serres et s'en repaître. En voyant passer au-dessus de lui une volée d'étourneaux, le gars se rappela que le Vieux Garde-champêtre disait à un voisin, père de nombreux enfants tous plus secs les uns que les autres: «C'est la grande nichée qui fait maigre l'étourneau».

Quand le soleil se leva, du côté des Rangiers, que le temps fut plus clair et que le marécage des Pins ne dégagea plus de vapeurs, bien d'autres oiseaux encore se boutèrent à gazouiller à qui mieux mieux: «Huite! huite! huite!» sifflaient les fauvettes; «zi, zi pounebou, houpe!» répétait deux ou trois fois de suite l'orde houpe, cette souillon dont le nid pue plus que la chambre d'un mégissier; «poui, poui, pouite», disaient les pinsons et les moineaux; «tuite, tuite, tuite!» faisaient les rouges-queues; «què, què, què!» répondaient les mésanges; «tic tac, tic tac», cliquetait le traquet. De temps à autre criait le pic tacheté renfrogné et piaillaient la sitelle, le geai, l'agace et le torcol. Comme le temps «n'était pas à la pluie», le merle se faisait, à juc sur une des basses branches d'un arbre. «C'est vraiment trop beau de les ainsi tous ouïr», pensait le jeune homme. «Il y en a bien plus d'espèces ici, que dans nos parages et il y en a que je ne puis même déterminer. Je présume que c'est ce bief, les rigoles d'irrigation des «finages», les filets d'eau qui ruissellent «aval» la côte, et cette rivière là-dessous, entre ces deux haies de saules éche-

aivâ lai côté, et c'te reviere li-dedôs, entre ces doues raindgies de sâces³² étchervoulées, que les raittirant taint...» Tot â fond di vâ, le Doubs se sivaît pus ou moins vite. Vôs airîns droit dit enne grôsse voidje serpent³³ que se trînnait³⁴ de lai sens de lai Fraince, en fesaint brâment de couérbes.³⁵ Elle reyuaît, pai piaices, cman ïn mirou. Cman qu'elle raimoillaît! Les bés reflôts,³⁶ que les rés de lumiere qu'en paitchint! A pie di repêdaint, les mâjons di Petêt-Goué s'eyevint des doues sens d'ïn rœûché que motenaît èt étieumaît, o bïn étint épairpeuillies â di toué di cabairet cman enne nièe de pussîns. In pont de bôs tchaimpê chus lai reviere mouennaît di velaidge an enne neûve vie que grèpouennaît pai rebrâs³⁷ enson les Ciôs-di-Doubs. Doues fîns voidjoiyint³⁸ dje des sens d'ouère èt de bije di velaidge. En cimont de l'Ave, an entrevooyaît ïn mœulin èt peus enne raïsse; en aivâ, biaintchoiyaît enne èle de biaincs caillôx rôlês, entre doue gottes, que l'ave y fesait des remôs. Des bainçons de roîches poichies de bâmes sôteniint les repêdaints des doues côtes tiœuvies de djoux d'hêtés,⁴⁰ de tias, de frênes, de tchaimrés èt de piaïnnes-œûjerales o bïn rempieumées de belles revenues laivoué, enne pére d'années devaint, les copous aivint fait des bôlées. Dâs le nô des Vouennies, le bouebe pouéyaît ôyi roquê⁴¹ les colons prevès di Petêt-Goué èt peus vouere ces que viroiyint devés-dechus des colenieres. Des treplats de fannes que yôs soillats étint pôses de côte lées⁴³, le gouenné⁴⁴ et les maindges rébraissies, câteniint vés le bœunié.⁴⁵ In hanne que djetaît boussaît sai boyevatte aimont le lavon di moncé de feumie. In souéraindge qu'an aibreuvait youquait â di toué de lai poutre. Des roudges-bêtes, qu'an rébiaît d'aifforê, raimint dains enne étâle. Le boirdgie de tchievres se bôtét ai siouessiê dains sai couennatte po raissemibiê sai proue de reuguenouses èt les aittieudre chus lai prâye d'ïn graitteri. In nitiou chaquaît de lai rieme cman ïn bovie en mouennaint ses foueyes dains yôte pécâ. In pâtchou, airmê de sai pîertche de leingne,⁴⁷ èt de son retieuillou, le bœû-de-tyîn pendu an l'épâle, péssaît chus le pontat di bie. Des afants riselint devés-dedôs di pont de bôs, laivoué l'ave piainne èt drœumainne ne djaffe pe et ne fait ne raindes ne raindons. In pô pus aivâ ïn nétenie, dâs chus sai nèvèe, tendait devaint les sâces ïn petêt felê, l'étôle, qu'é enne lingnie de perattes dedôs èt peus enne de bouts de bôs dechus.⁴⁹ In âtre recerséchaît o bïn retchêtrait ïn loup, le graind felê qu'on yi dit aïtot le trâs-meilles. Devaint de graissenê ïn petêt tchaimpoi, ïn paysain pieutchaît les touémons èt peus étendaît les montrenieres.⁵⁰ In âtre défesait ïn mœue de bâirre⁵¹ èt peus déssavrê les pâx èt les bâssainnes.⁵² An ôyon bïntôt les grillats des mulets di mœulin qu'al-lînt és fouennées chus lai Fin di Té èt le brut d'ïn tchairat que rôlaît chus lai vie que cheût lai reviere.

velés, qui les attirent pareillement»... Tout au fond du val, le Doubs rampait plus ou moins vite. Vous auriez justement dit un grand serpent vert qui rampait dans la direction de la France, en faisant force méandres. Il reluisait, par places, comme un miroir. Comme il scintillait! Les beaux reflets, que les rais de lumière qui en partaient! Au pied du versant, les maisons du Petit-Gourt s'élevaient des deux côtés d'un ruisseau qui «moutonnaient» et écumait, ou étaient dispersées autour de l'auberge comme une couvée (nichée) de poussins. Un pont de bois jeté sur la rivière menait du village à une nouvelle voie (route) qui grimpait par de nombreux contours au haut des Clos-du-Doubs. Deux «finages» verdoyaient déjà des côtés de vent et de bise. En amont de l'Eau, on distinguait quelque peu un moulin et une scierie; en aval blanchoyaient une île de blancs cailloux roulés, entre deux courants, où l'eau faisait des remous. Des bancs de rochers percés de «baumes» soutenaient les versants des deux côtes couvertes de forêts de hêtres, de tilleuls, de frênes, de charmes et d'érables planes, ou «remplumées» de beaux taillis où, quelques années auparavant, les bûcherons avaient fait des coupes rases. Depuis l'auge des Vernes, le jeune homme pouvait ouïr roucouler les pigeons privés du Petit-Gourt et voir ceux qui tournoyaient au-dessus des colombiers. Des groupes de femmes dont les seaux étaient posés («poses») à côté d'elles, le jupon et les manches retroussés, cancaniaient auprès de la fontaine. Un homme qui nettoyait l'étable poussait sa brouette «amont» la planche du tas de fumier. Un poulain de «18 mois» qu'on abreuvait gambadait autour de la jument. Les «rouges-bêtes», qu'on oubliait de fourrager, beuglaient dans une étable. Le chevrier se mit à souffler dans son cornet pour rassembler son troupeau vagabond et le chasser sur les cailloux d'un terrain aride. Un morveux claquait du fouet comme un bouvier en conduisant ses brebis dans leur parc. Un pêcheur, armé de sa canne à pêche et de son épuisette, le vivier de bois suspendu à l'épaule, passait sur le petit pont du bief. Des enfants faisaient des ricochets au-dessous du pont de bois, (là) où l'eau calme et dormante n'écume pas et ne fait ni grands ni petits sauts. Un peu plus en aval, un nautonier tendait, depuis sa nef, devant les saules, un petit filet, l'«étôle», muni d'une rangée de petites pierres, à la partie inférieure, et de bouts de bois, à celle de dessus. Un autre reprisait plus ou moins grossièrement un «loup», le grand filet nommé aussi trémail (ou tramail). Avant de parsemer une petite pâture de très petits tas de fumier, un paysan piochait les «touémons» et étendait les taupinières. Un autre défaisait un «moue» de clôture et puis en mettait à part les pieux et les bessonnes. On ouït bientôt les grelots des mulets du moulin qui «allaient aux fournées» sur la Fin du Teck et le bruit d'un char qui roulait sur la route longeant la rivière.

II

Cman qu'enne épasse nue veniét bouetchie tot d'in cōp le so-roille (c'était contre les nuefe) le bouebe rétrémolé et se trové tot trichte, en ravouétaint le vā di Doubs dains l'ailombre, et se ne sentéti pus bīn dains sēs penies. «C'āt lai premiere fois qu'i vais pare les tārpes⁵³ de pai moi, loin di Bōs-Carrē» qu'è se musé, «djeûse cman que çoli veut allē?...⁵⁴ Mon père (qu'i étōs aidé d'aivō lu dains les fīns) ât tchie les Noires Goilles. È vōs fāt dire que le Toutant de lai Gasse (c'āt dīnche qu'èl aivait ai nom) était tārpie cman son père, le Génat des Monnieres. Dās l'aidge de chēx ans, à premie èt à derrie temps⁵⁵ è n'aivait fait que rōlē d'aivō lu les fīns⁵⁶ di Bōs-Carrē, de s'y réchori èt de s'y ébrussi. C'était ïn crāne tārpie que le Génat. Les tīeumenâtēs de l'Aidjoue aivint che réfiaince an lu qu'elles se baitiint quāsi po l'aivoi po pare yōs tārpes. C'āt qu'è vos en preniait des rīndyēnées èt peus n'en lé-chaît piepe enne derrie lu. Cman qu'an yi beillaît cīn sōs pai quoue, è fesait des bouennes djouennées mains c'āt chur qu'è ne fail- lait pe poirâjenē mains· poire sai bēsoingne ai tīuere.

C'āt lu le premie que piaqué de poire les bousse-reüs d'aivō ïn fi d'airtchâ⁵⁷ èt ïn aichon⁵⁸ fesaint réssoue èt peus que djâbié enne pīnce èt enne bouécye. C'était ïn rude remaignelou ! E vōs airait faillu vouere qué réprainde è y aivait dains son tchairi.

E vōs couenniéchaît d'aidroit son métie de tārpie: è vos ne vœu- lait pe poire enne raite rœugiâle⁵⁹ po enne nœujiâle, ne enne mœû- satte po enne raitatte. El en pouéyaît faire des souetches de traip- pes ai raites, ai ôjés, ai rait, ai pētōs, ai foiyīns, ai renaïds: des bouennattes, des raitoueres, des écâssioueres, des schlâgues, des tchairdgerats, des mā-tchemīns, des quattro-en-tchiffre.⁶⁰ E vōs pre- niait meinme les rait d'âve, que sont nois èt biaincs, qu'aint ïn talpé de pois à bout d'e lai quoue èt peus que sont mottats, mastocs, tapats, traipats. Po aittraipé les mœûsats et les mœûsattes, èl aimouerçaît enne traippe d'aivō enne gairatte qu'è y léchaît son feuillaidge.

Les tarpouennies ne sont pe des dious de licouenes⁶¹ ne des bragous o meinme des mentous cman les tcheussous. N'envoidje que tiaind que le Génat des Montrenieres s'y botaît (èl aivait taint de re- véniaince) qu'an ainmaît quâsi aitaint l'ôyi pailē de ses tārpes, de ses rait, et de ses raites que de se régaguéyenê en écoutaint le Guéyelé⁶² de Pietchiesson djâsē di Véye Napoléon. Ai l'en craire, an peut voiri ïn boiyou an yi léchaint tchoir doue trâs gottes de saing de draivie dains son vīn⁶³ èt peus faire ai pessê les guichtres an ïn afaint en yi pendant à cō ïn mouére èt enne paitte de tārpe.⁶⁴ E

Comme un épais nuage vint soudain voiler le soleil (c'était vers les 9 heures), le gars tressaillit et se trouva tout triste, en regardant la vallée du Doubs dans l'ombre et ne se sentit plus bien dans ses paniers (à l'aise). «C'est la première fois que je vais prendre les taupes seul, loin du Bois-Carré», pensa-t-il. «Je me demande comment cela ira ?... Mon père, (que j'accompagnais toujours dans les «finages») se trouve chez les Noires Guenilles (les gens de Charmoille). Je vous dirai que le Constant de la Ruelle (c'est ainsi qu'il se nommait) était taupier comme son père, l'Eugène des Taupinières. Dès l'âge de 6 ans, au premier et au dernier temps, il n'avait fait que de déambuler avec lui dans les prairies du Bois-Carré, de s'y essorer et de s'y ébattre au grand air. C'était un fameux taupier que l'Eugène. Les communautés de l'Ajoie avaient si confiance en lui qu'elles étaient parfois près de se battre pour l'engager. Il vous en prenait des ribambelles et n'en laissait pas une derrière lui. Comme on lui donnait 5 sous par queue, il gagnait de bonnes journées mais il va de soi qu'il ne s'agissait pas de paresser mais de prendre sa besogne à cœur.

C'est lui qui cessa le premier de capturer les taupes avec un fil de fer et une verge courbée en arc tenant lieu de ressort et puis qui imagina de les prendre avec une pince et une boucle. C'était un passionné bricoleur ! Il vous eût fallu voir quel amas d'objets hétéroclites il y avait dans son hangar. Il vous connaissait à fond son métier : il ne voulait pas confondre un mulot et un muscardin, ni une musaraigne et un souriceau. Il pouvait confectionner toutes sortes de pièges : à souris, à oiseaux, à rats, à putois à fouines, à renards : des souricières, des ratières, des traquenards, des trébuchets, des assommoirs, des trappes à bascule, des «quatre en chiffre». Il vous prenait même les rats d'eau, qui sont noirs et blancs, qui ont un pinceau de poils au bout de la queue et puis qui sont ramassés, massifs, boulois, trapus. Pour capturer les mulots et les musaraignes («sœuris»), il amorçait une trappe avec une carotte garnie de son feuillage.

Les taupiers ne sont pas des diseurs de gaudrioles ni des vantards ou même des menteurs comme les chasseurs. Néanmoins, quand l'Eugène des taupinières était en train (il était si affable) on aimait quasi autant l'ouïr parler de ses taupes, de ses rats et de ses souris que de se réjouir en écoutant le «Guéyelé» de Pietchiesson jaser du Vieux Napoléon. A l'en croire, on peut guérir un ivrogne en laissant choir quelques gouttes de sang de taupe dans son vin et faire passer les convulsions d'un enfant en lui suspendant au cou un museau et une patte de cet insectivore.

diaît qu'an peut débairraissie enne mājon de ses raites en en prēniaint enne nīnniatte⁶⁵ qu'an relâtche aiprés yi aivoi lēchie tchoir enne gotte de poix fonjue chus lai raicenne de lai quoue. E paraît qu'elle pīnne che foue que les âtres raites épaivuries se sâvant tutes dains les fīns èt les bōs. An édjèchenne aïtot les rāits en étaitchaint enne guīngrenâle à cō d'in rait niannian. Enne houre aiprés, è n'y en é pus un dains lai mājon.

E vōs fesaît ai éssiaffé de rire en vōs recontaint que le banvâid de Bonfô encrotté tote vive dains son œûtche enne târpe que n'aïvait pe aivu vergoingne de boussê enne montreniere dains le tiœutchi de lai tiure. An n'aïvait djemaïs vu enne tâlle bête : elle aïvait ïn mouére de poue, di long poi, de couéches tchaimbâs; elle était bâne⁶⁶ des doux œïls èt peus elle aïvait des pâmes⁶⁷ cman enne dgens. Elle poëtchaît pavou, ce n'en pouéyait être que lai bête à diaïle. ⁶⁸ Le Génat des Monnieres recontait encoé que tiaind c'ât qu'an demain-dâit à raitie di Peûtchaipatte cobin qu'èl aïvait pris de raites dâs le maiñin, è vōs réponjaît aidé: «Encoé doues aiprés cetée qu'i vouéte èt peus i en veux aivoi pris trâs». (Non pétes, ce n'étaît dje pe chi bête que çoli, dâs qu'è n'en aïvait encoé djemaïs pris enne?)

Le Toutant de lai Gasse vœulait beillie ïn aiche bon târpouennie que le Génat des Monnieres, son père, mains le bouebe, lu, n'œû-vraît pe vœulantie lai gouerdge èt peus demouérait des fois enne djouènnée tot di long sains renoncie le mot. Vōs ne le voyïns pe non pus sœuvent rire, piepe sôri. E musait d'âtaïnt pus; an n'airait saivu dire ço qu'è pouéyait aidé bïn raindgie.

Le djuene târpie ressannaît tot piye son père.⁶⁹ C'étaït ïn encoé prou bé bouebe, des pus réjenâles, de bouenne rédute, èt peus qu'étaït loin d'aivoi métchaïnt dget. Tiaind qu'èl était vêti en duemouenne, vōs l'airïns quâsi pris po ïn chirat de lai Velle. Es beniessons di Bôs-Carrê, è pouéyait proiyie an lai dainse les bâichates les pus belles èt les meux vétis, piepe enne ne l'airaît renvouenné ne dépeûtê. I veux bïn⁷⁰ qu'elles ne saivïnt pe crais bïn tutes qué métie è mouen-naït...⁷¹

Sietê chus le nô de lai fontainne des Vouennies, le bouebe di Bôs-Carrê, aiprés aivoi prou ravouétie le vâ di Doubs, se diét : «Tiu saït pie ço que m'aittend li à fond, à Petêt-Goué?... I pouérrôs bïn aivoi maingie mon biainc pain le premie. Les dgens di velaïdge se ne sont saivu⁷² entendre po en botê un de yôs târpouennie. E y en aïvait pouétchaïnt que vouéfïnt c'te piaice. E yôs é faillu en demaindê un chus lai «Feuille». An on vôtait à tiœumenâ èt peus c'ât moi qu'i y seus tchoi.⁷³ E y en é qu'i yôs veux être à tchemin⁷⁴ èt que me vœulant vouere de câre. An me veut crais bïn tyeri roingne

Il affirmait qu'on peut débarrasser une habitation de ses souris en en attrapant une petite qu'on relâche après avoir laissé tomber une goutte de poix fondu sur la racine de sa queue. Il paraît qu'elle siffle si fort que les autres souris, apeurées, s'enfuient toutes dans les «finages» et les bois. On effraie aussi les rats en attachant un petit grelot au cou d'un de leurs petits congénères. Une heure après, il n'en demeure plus un dans la maison.

Il vous faisait éclater de rire en vous contant que le garde-champêtre de Bonfol enfouit toute vive dans son ouche une taupe qui n'avait pas eu vergogne de «pousser» une taupinière dans le courtil du presbytère. On n'avait jamais vu de bête semblable: elle avait un groin de porc, du long poil, de courtes jambes; elle était borgne des deux yeux et puis avait des paumes comme un être humain. Elle «portait peur», il ne pouvait s'agir que de la bête du diable. L'Eugène des Taupinières racontait encore que lorsque l'on demandait au preneur de rats du Peuchapatte combien il avait pris de rongeurs depuis le matin, il répondait invariablement: «Encore deux après celui que je guette et j'en aurai trois» (Il n'était pas aussi sot que cela, n'est-ce pas, lors même qu'il n'en avait encore jamais pris un?).

Le Petit Constant de la Ruelle deviendrait un aussi bon taupeur que l'Eugène des Taupinières, son père, mais le fils, lui, n'ouvrirait pas volontiers la bouche et puis restait parfois une journée entière sans dire mot. Vous ne le voyiez pas souvent rire, ni même sourire. Il songeait d'autant plus; on n'aurait su dire ce qu'il pouvait toujours bien ruminer.

Le jeune taupeur ressemblait d'une manière frappante à son père. C'était un gars assez beau, des plus raisonnables, de bonne conduite, et qui était loin d'avoir mauvaise façon. Quand il était endimanché, vous l'auriez quasi pris pour un petit sire de la Ville. A la «bénichon» du Bois-Carré, il pouvait inviter à danser les jeunes filles les plus belles et les mieux vêtues, aucune ne l'aurait éconduit ni méprisé. Il est possible, je le veux bien, qu'elles ignoraient peut-être toutes quel métier il exerçait...

Assis sur l'auge de la fontaine des Vernes, le gars du Bois-Carré, après avoir assez regardé le vallon du Doubs, se dit: «Qui sait seulement ce qui m'attend là au fond, au Petit-Gourt?... Je pourrais bien avoir mangé mon pain blanc le premier. Les gens du village n'ont su s'entendre pour désigner un des leurs comme taupeur. D'aucuns, néanmoins, briguaien cette place. On fut contraint d'en chercher un par la voie du «Journal». On vota à l'assemblée communale et c'est moi qui fus choisi. Ceux que je gênerai me verront de mauvais œil (de

ét m'embruere des bâtons dains les rues. Due vœuleuche qu'i n'aiyeuche de réjons d'avô niun,⁷⁵ ne d'âtres raiccreus, par à moins des draïvies!...»

III

«Vôs êtes sôle, bouebe?» que yi crié dâs devaint son tchairi, qu'è veniait d'éloiyie lai pouetche éloquenèe, le graindgie des Vouennies qu'aimencé de montê enne dolaïje po son voirdgie. «I réssiouessye ïn pô.⁷⁶ — Vôs venis dâs de l'âtre sens? I vôs recouenniâs an vôle pailê...» Le bouebe ne y é pe réponju. Le graindgie voyét bïn que l'âtre ne teniait pe d'en dire pus long po le môment èt peus è sei rebotét an sai bësoingne. E preniét doux montaints, de lai grôssou èt de lai hâtou que conveniïnt, ïn long èt peus ïn pus coué. E les écaréché, y creuillé chéx petchus d'avô enne brame (ïn traïre qu'an y dit aïtot enne luce).⁷⁷ Aiprés aivoi bïn pieumê, bïn piainnê, chéx piertchattes, è vôs les enfelé cman trévoiches dains les petchus des doux montaints, ai côps de maïtché, èt pëus les tiœunié⁷⁸ bïn po qu'elles ne caroilleuchint pe. Enne fois lai dolaïje prâte, è lai pendé an ïn pôté de faïçon qu'elle djueuche bïn, aiprés aivoi empitié ïn fie pointu dôs le graind montaint, que vœulaît virie chus ïn lavouenna petchujie èt étre teni enson pai enne véye fâx vôju. El aivaît encoé botê enne piertche de bie,⁷⁹ di hât d'ïn montaint à bés de l'âtre, èt ïn trînné⁸⁰ à moitan, po que l'ouere n'œuvreuche pe lai dolaïje.

«An voit bïn que ce n'ât pe lai premiere que vôs montès», que yi dié le Toutant, «i seus chur que c'ât pus malaïjie qu'è ne le sanne? — Ce n'ât ren envés⁸¹ ïn rété, enne fouërtche o bïn enne bôle de gréyes⁸² mains pus malaïjie tot de meînme qu'enne beûne de yuaton o bïn enne rainse de pieumet.⁸³ «Vôs venis dâs Couédjedoux?» que demandé le graindgie, que voyaît bïn que l'âtre djâserait pus vœulentie mitenaint... «Nian, di Bôs-Carrê. — At-ce vôs serïns des fois nôte nové tarpie? — Tot droit. — I m'en beillôs ïn pô en voidje.⁸⁴ Vôs vœulès aivoi de lai bësoingne. Les fïns di Petêt-Goué sont tot grebis, tot raippis,⁸⁵ de meûsats et de bousse-reûs. Ço qu'ès y pouéyant refouejenê! E y é chéx ans qu'an n'en on pus pris un. Nôs ains pouéetchaint doux târpouennies dains lai tiœumenâtê: le bouebe à Rueyie et cetu à Tchairretton. Tiaind que le tiœumenâ en tiude nommê un, l'âtre èt yôs dgens yi en faint pés que pendre. C'ât doux bouebes sains scouérpules, que se sont aidé fait ai crié dechus,⁸⁶ que se pâtsant l'un l'âtre, que se tieurant aidé roingne, que se n'ont djemais saivu veni.⁸⁷ Es sont les doux d'ïn peut l'himeur,⁸⁸ regreinniès, cman des pervetchis qu'airint le peut-mâ.⁸⁹ Te veux aippoire ai couenniâtre ces doux l'apchârds que ne faint qu'è de regnê. De lai ricouéye, quoi. An on tot

coin). On me cherchera peut-être noise et on me mettra (fourrera) des bâtons dans les roues. Dieu veuille que je n'ais d'altercation avec personne, ni d'autres ennuis, à cause des taupes»!...

III

«Vous êtes las, jeune homme», lui cria de devant son hangar dont il venait de remettre au point la porte mal ajustée, le grangier des Vernes, qui commençait de monter une barrière tournante pour son verger: «Je reprends un peu haleine. — Vous venez depuis l'autre côté? Je vous reconnaît à votre parler»... Le gars ne lui a pas répondu.

Le grangier vit bien que l'autre ne tenait pas d'en dire plus long pour le moment et se remit à sa besogne. Il prit deux montants, un long et un plus court, de la grosseur et de la hauteur désirées. Il les équarrit, y creusa 6 pertuis avec une «brame» (un perçoir qui se nomme aussi «luce»). Après avoir bien écorcé, bien poli six perchettes, il les introduisit comme traverses dans les pertuis des deux montants, à coups de marteau, et puis les y fixa avec des coins, pour qu'elles n'aient pas trop d'ébat. Une fois la barrière (clédard) prête, il la suspendit à un poteau de façon qu'elle jouât bien, après avoir enfoncé un fer pointu dans le grand montant qui tournerait sur une planchette pertuisée et serait tenu à la partie supérieure par une vieille faulx recourbée. Il avait encore placé une perche de biais, du haut d'un montant au bas de l'autre, et un «frinné» au milieu, pour que le vent n'ouvrît pas le «clédard».

«On voit bien que ce n'est pas la première que vous montez», lui dit le Constant, «je suis sûr que c'est plus difficile qu'il ne semble?» — Ce l'est beaucoup moins qu'un râteau, une fourche ou une boule de quilles, mais davantage néanmoins que l'avant recourbé d'un lugeon ou une oreille de «plumet» de char... Vous venez de Courtedoux? lui demanda le grangier, qui vit bien que l'autre parlerait plus volontiers maintenant: «Non, du Bois-Carré. — Ne seriez-vous peut-être pas notre nouveau taupier? — Justement. — Je m'en doutais un peu. Vous aurez de la besogne. Les «finages» du Petit-Gourt sont la proie des mulots et des taupes qui y grouillent. Ce qu'ils peuvent y foisonner! Il y a 6 ans qu'on n'en a pris un. Nous avons pourtant deux taupiers dans la communauté: le fils du Charron et celui du Roulier. Quand l'assemblée essaie d'en nommer un, l'autre et ses parents lui en font pis que pendre. Ce sont deux gaillards sans scrupules, qui ont toujours eu un mauvais renom, qui n'ont jamais pu s'entendre. Ils sont toujours, tous deux, de mauvaise humeur, revêches, comme des gens pervertis qui souffriraient du «laid mal». Tu apprendras à connaître ces deux mauvais garnements qui ne pensent qu'à vadrouiller. De la canaille, quoi! On a tout

éprœuvé d'aivô yos: an les on tiudie botê târpies â toué, tchétiun enne senainne, o les doux an lai fois, en en envoiant un dains lai fin di Tairâ èt peus l'âtre dains cetée di Tchaimé. Pouenne predjue. Es se détendint yôs traippes, ès se voulint yôs draivies, fouache qu'èls étint djaloux l'un chus l'âtre.⁹⁰ Es se retrouvint aidé an enne piaice o l'âtre po s'en dire, djiguê, se tchaircouessie, tiaind ce n'était pe po se sâtê dechus. Es ne râfint bïn sœuvent qu'è n'euchint fait saing (que le saing n'euche voulé). Ce n'en serait encoé ren, s'è ne s'en prenïnt pe aïtot ès âtres dgens. Els aint aidé des chouequées ai vôs fotre, des réjons ai vôs dire, que pitiant, que pouéetchant, qu'an ne sairait poire qu'en métchainne paît.⁹¹

Le bouebe â Rueyie (le Petôs, se vôs aïnmès meux) ât ïn soitchiron, ïn sacouenné, long èt maîgre cman enne flûte, droit cman ïn palson, qu'ât évoirê èt peus évadenê cman tot. Vôs dirïns djeûte qu'è pouéetché enne vésaidgiere, cman ïn carimentran, d'aivô le grôs neûvî qu'èl é â cevré, son écrâchouere â bout di nê èt totes ses recoujures. Coli pouéetché bïn ruje⁹² que de le vouere régrainfeyie en tchemenaint !

Le bouebe â Tchairreton (le Poue de Mê,⁹³ se vôs aïnmès meux) ât grais ai laïd èt souérpeut, d'aivô sai pé pitcholée, ses œils puerats èt le nityeré ès nairis. Mâgrê son pie bouédgeat, è fait de son embairrais, è se recrait, è craît que c'ât lu.⁹⁴ E regreingne sains râte, è retcheugne, è renonde, è ronne, è repicâde ïn tchétiun.

Te vois, lai-dedôs, c'te fin piaite cman lai câtche, an lai mie-nût di velaidge, derrie ces époulats qu'enne oueratte fait ai ondoiyie èt que les époussons grulant enson? An n'y on pe refieuillè, dâs doux trâs ans, ïn étchelaidge de foin. Tos les tchaimps de l'âtre fin de lai sens de bije, bosseluës de montrenieres, entre les laîtés des bêchieres que l'âve frijenne, (l'Ave ai réfe é répaïju lai senainne péssée) ces tchaimps, qu'i dis, n'aint pe beillie ïn copa de vouingne. In tchait que s'y vâgueraît se ferait churement ai dévouerê en ren de temps èt peus è y é moins de tchaimpoi, en herbâ, que dains les années pœûrrieres, de grale èt peus de soitie. Vôs se mûsès prou cman qu'èl aittairdge ès dgens de vouere s'aimouenné le nové raitie. — Vôs craîtes don qu'i ne veux pe être mâ reci? — Tot nové, tot bé, èt peus ât-ce que les neûves écoutes n'écouvent pe aidé bïn? Cman que vôs êtes ïn étraindge, è se peut que vôs ne feuchïns pe ïn encombre po nos doux l'apchârds èt que vôs feseuchïns vos tchôx grais dains note tœumenâtê. Mains s'ès se botant contre vos, i ne vois pe d'hésâid po vôs⁹⁵ èt peus è y veut aivoi pidie an vos.⁹⁶ An saît bïn que ce n'ât pe des rujes d'allê pai chus le monde.⁹⁷ El ât vrai, i veux bïn, que c'ât des fois le mâ que raimouenne le bïn. — S'i m'êtôs pie piédie ès Ués (laivoué qu'è s'fesint des pies èt des mains po m'aivoi) en

tenté avec eux: on a essayé de les choisir comme taupiers, à tour de rôle, durant une semaine, ou les deux simultanément, en en envoyant un dans la prairie du Fossé et l'autre dans celle du Charmel. Peine perdue. Ils se détendaient leurs pièges, ils se volaient leurs taupes, tant ils se jalouisaient. Ils se rencontraient toujours en un lieu ou l'autre, pour «s'en dire», gesticuler, se chamailler, quand ce n'était pas pour se tomber dessus à bras raccourcis. Ils ne se calmaient parfois qu'ils n'eussent «fait sang» (que le sang n'eût «volé»). Ce serait chose négligeable, s'ils ne s'en prenaient pas aux autres gens. Ils ont toujours des mots blessants à vous décocher, qui piquent, qui portent, qu'on ne saurait prendre qu'en mauvaise part.

Le fils du Charron (le Putois, si vous aimez mieux) est un être sec et racorni, long et maigre comme une flûte, droit comme un épieu, qui est des plus étourdis et dissipés. Vous diriez justement qu'il porte un masque comme un carnaval, avec la grande envie qu'il a au front, sa loupe au bout du nez et toutes ses cicatrices. Il est risible de le voir flétrir les jambes en cheminant. Le fils du Charretier (le Porc de Mer, si vous préférez), «gras à lard» est hideux avec sa peau mouchetée, ses yeux chassieux et la morve aux narines. Malgré son pied bot, il «fait de son embarras, il se raccroît, il croit que c'est lui». Il bougonne sans trêve, il maugrée, il gronde, il ronchonne, il contrecarre chacun.

Tu vois, là-dessous, ce «finage» plat comme la carte, «à la minuit» du village, au-delà de ces roseaux qu'un léger vent fait ondoyer et dont les panaches tremblent? On n'y a pas récolté, depuis quelques années, un «échelage» de foin. Tous les champs de l'autre prairie, du côté de bise, bosselés de taupinières, entre les flaques d'eau des dépressions dont l'eau frissonne (la rivière pleine jusqu'aux bords a débordé la semaine passée) ces champs, dis-je, n'ont pas donné une coupe de grain. Un chat qui s'y hasarderait se ferait sûrement promptement dévorer et il y a moins à brouter, en automne, que dans les années pourries, de grêle et de sécheresse. Vous devez penser combien il tarde aux gens de voir arriver le nouveau preneur de rats. — Vous croyez donc que je serai bien accueilli? — Tou^h nouveau, tout beau, et puis, les balais neufs ne balayent-ils pas toujours bien? Comme vous êtes un étranger, il se peut que vous ne soyiez pas un importun pour nos deux garnements et que vous fassiez vos choux gras dans notre communauté. S'ils se mettent contre vous, je ne vois pour vous aucune chance de succès et vous serez fort à plaindre. On sait bien que ce n'est pas très gai de courir le monde. Il est vrai, je le reconnais, que c'est parfois le mal qui ramène le bien. — Si je m'étais seulement «plaidé» à Asuel (où l'on fit des pieds et des mains pour m'embaucher) au lieu de venir dans vos parages! Si ce

plaice de veni de vos sens ! N'était le dire des dgens,⁹⁸ i revirerôs dâs ci. — Eprœuvètes à moins enne senainne de temps. Cetu que ne vâgue ren n'é ren. Vôs ne vœulès pe tot de meîmme tchaimpê le covie aiprés lai molâtte ! — Vôs ais réjon; tiaind que le tchainne ât néji è le fât seléjie.. Aiprés tot, èl en fâraît d'âtres que ces doux couéyats po me faire ai midiê ! Ce n'ât pe le tot, an lai revoiyance.⁹⁹ — Aidue sis-vos!¹⁰⁰ mains, po qu'i feuche tyitte de le renoyie èt de vôs faire ai péssê po ïn mentou, n'allêtes pe recouennê à Petêt-Goué ço qu'i vïns de vôs dire», que yi diét le graindgie des Vienes, que se beillaît ïn pô taïd en voidje¹⁰¹ qu'èl aivait trop djâsê. «I ne vôs aie ren demaindê, vôs se le pouéyïns voidjè. N'aiyis pavou, i sais bïn, moi, se vôs l'ais rébiê, vos, que tot dire n'ât pe ïn secret».

IV

Le Toutant de lai Gasse se yevé de son nô, se rémouenné ïn pô, retchairdgé son cainaiquïn, reprenièt son ronjon èt peus se botét ai ritê cman ïn pédrix aivâ le seintie és tchievres de lai Côte-és-Sâces. Cman que Thiebât¹⁰² se remôtrairat tot droit, le djuene Târpouennie se raissenédéchét vite èt peus, ïn môment aiprés, è se botét ai siôtrê, djoueyeux cman ïn grillat.

In quât d'houre pus taïd, èl entraît dains le poille di cabairet de lai «Môtelle»¹⁰⁴ que ciéraît le mœûsi, le rentieuni. Lai cabairetiere, enne véye gaingouene que son gouenné était tôt maissie, ne réponjét piepe an son bondjraiye-vos. Qu'elle aivait métchain¹⁰⁵ mes aimis de Due ! Son vésaidge que se raibrityenaît était che raintri, che gredê, que les gredons étînt aiche fonds que des tairelats. Elle pouétchaît enne ouedje véye câle an lai pînce.¹⁰⁶

Çoli vôs fesaît les tséyes que de l'ôyi trînnê ses véyes traitiels di poille an lai tieûjenne. Cman qu'elle pouétchaît lai crêtche,¹⁰⁷ qu'elle était noire cman enne épeûle de fouennat, elle était peute cman l'aîme à diaîle. C'était enne tiuderatte qu'aivait des raits que les tchais ne preniant pe. Les métchainnes langues dñnt qu'elle aivait, cman les djués, ïn brais pus long que l'âtre po aic-créutchie pus soie les dgens.

«Prends enne tieûte èt te serés prou rétche,
Tes dats rébiès, tai mé pieinne de métches»,

qu'an yéjaît chus l'ensoingne de son cabairet... «I seus bïn tchoi», que se musé le Petêt-Constant, «se c'ât ci qu'i veux être aiboirdgie»...¹⁰⁹ Mai foi, cman qu'èl aivait quâsi lai frïngailte, (èl aivait lai painse côlle an l'êtchenêe di dôs) è demaindê enne golée de pain èt de froomaidge. En fesaint son pus peut tchoueré, lai véye gâgui yi aip-

n'était la crainte du qu'en dira-t-on, je rebrousserais chemin depuis ici. — Essayez au moins une semaine durant. Celui qui ne hasarde rien n'a rien. Vous n'allez tout de même pas jeter le coffin après la pierre à aiguiser! — Vous avez raison; quand le chanvre est roui, il faut le sérancer. Après tout, il en faudrait d'autres que ces deux gaillards pour me faire sourciller! Suffit, au revoir! — A Dieu «soyez-vous!» mais pour que je sois quitté de le nier et de vous convaincre de mensonge, n'allez pas répéter au Petit-Gourt ce que vous venez d'entendre», lui dit le fermier des Vernes, prenant garde un peu tard qu'il avait trop jasé. «Je ne vous ai rien demandé, vous pouviez «vous le garder». N'ayez peur, je sais bien, moi, si vous l'avez oublié, vous, que tout dire n'est pas (garder) un secret».

IV

Le Petit-Constant de la Ruelle se leva de son auge, s'étira pour un peu se dégourdir, rechargea sa hotte, reprit son gourdin puis se mit à courir comme un (e) perdrix «aval» le sentier aux chèvres de la Côte-aux-Saules. Comme «Thiébault» se remontrait justement, le jeune Taupier se rasséréna vite puis, un moment après, il se mit à siffler, joyeux comme un grillon.

Un quart d'heure plus tard, il pénétrait dans la salle de débit du cabaret de la «Belette» qui sentait le mois, le relent. La cabaretière, une vieille femme mal nippée, dont le jupon était tout sale, ne répondit même pas à son «bonjour ayez-vous». Qu'elle avait mauvaise façon, «mes amis de Dieu»! Son visage qui se ratatinait était si racorni, si ridé, que les rides étaient aussi profondes que des rigoles. Elle portait une orde vieille caule gaufrée. Cela vous agaçait les dents de l'ouïr traîner ses vieilles chaussures éculees, de la salle d'auberge à la cuisine. Comme elle était voûtée, qu'elle était noire comme un tuyau de fourneau, elle était laide comme l'âme du diable. C'était une maniaque qui avait des «rats» (lubies) que les chats ne prennent pas. Les mauvaises langues prétendaient qu'elle avait, comme les juifs, un bras plus long que l'autre pour mieux «accrocher» les gens.

**«Prends une cuite et tu seras assez riche,
Tes dettes oubliées, ta maie pleine de miches»,**

lisait-on sur l'enseigne de son cabaret... «Je suis bien tombé», pensa le Petit-Constant «si c'est ici que je serai hébergé!... Ma foi, comme il n'était pas loin d'avoir la fringale, (il avait la panse collée à l'échine) il demanda une «bouchée» de pain et de fromage. En faisant sa plus laide grimace, la vieille souillon lui apporta du pain

pouéché di pain de ronde-bise (di demé-pain, di malerie pain, quoi!) cilè¹¹⁰ o bïn aimiaffou¹¹¹ pai piaices èt ïn mouéché de fromaidge tot meûsi.

«I me muse que vòs êtes le nové Târpie», que yi demaindé d'enne voix rétche ïn bouebe vèti cman ïn pécot, que veniait d'entré à poille et que se veniét siètè à long de lu. El aivaît enne air ai doux airs¹¹² de patsou, que ne diait ren de bon.

C'était le Petôs (o bïn se vòs vœulès, le bouebe à Rueyie) dje ïn pô dains les brussâles di Rhïn,¹¹³ (ce n'était pè fouetchunne mains còtünme)¹¹⁴. «I n'iae pe fâte de vòs demaindè se vòs vouérins lœudgie èt maindgie dains ci bouéedge: niun ne vòs le recommanderaît. C'ât trop oue èt trop tchie po vos, (païdé, i en saïs âtye, ïn târpie n'ât ne ïn poue ne ïn chire) èt c't ouedjiron vòs tasseraît djunque à saing. Venis poire tchaimbre et pension tchie nos dgens. Es vòs vœulant quâsi poire po l'aimoué de Due (an ât tus po s'édie, non pétes?) Et peus vòs airès à moins de lai sôtenue. Vòs en vœulès aivoi fâte d'aivô ces rœûjures¹¹⁵ de Tchairreton que vòs ne vœulant saivoi vouere.¹¹⁶ — I ne demainde pe mieux que de poire ço que vòs me semontes. — I me le muse prou. — At-ce qu'i veux dje pouéyè aivoi ai nonne à médi? — Çoli se ne demainde pe. — Laivoué at-ce que vòs demouérê? — An l'aivaint-derrière mâjon de lai gasse que prend vés lai Ribe. Vòs n'airès que de demaindè aiprés le Véye Rueyie... Vòs voirrè, vòs ne vœulès pe être mâ tchie nos».

El était trop taïd po ci Toutant de sissê o bïn de revirie sai tchirratte. «Et bïn, nôs en demouérans li, aiveutchâtes vòs dgens. I païchiraïs de lai fin tiaind qu'an souenneron les avé-mairiâ.¹¹⁷ I veux vite péssé tchie le Banvâïd devaint que d'allê aicmencie de tendre mes traippes. — Venis d'aivô moi, i vais droit de c'te sens-li. E vât mieux, pouéche que les Tchairreton èt ci tchirpie èt tchaiméûsi de Voidje sont prés-véjïns.¹¹⁸ Vòs le vœulès aippoire ai couenniâtre, cetu-ci. Et vos saït envoiché sai cape¹¹⁹ taint de côps qu'è le fât. Mains è n'y fât pe poire aîme...¹²⁰ I vòs léche paiyie mes roquéyes¹²¹ non pétes? (El en aivaît dje bu chéx an ces heures!)

Le banvâïd yi dié tòs les bïns¹²² des Rueyie èt des Tchairreton. Ai l'en craire, è n'y aivaît pe de moilloues dgens à velaidge. Le djuene Târpoingnie ne saivaît pus trop laivoué qu'èl en était. «Le grain-dgie des Vienes n'ât qu'enne métchainne langue», qu'è se musé en allaint dains lai fin di Tchirmé.

A médi, è feut des fïns meux reci¹²³ pai le véye Rueyie. Tiaind c'ât qu'è yi demaindé cman qu'èl allaît, è yi réponjét: «Cman les véyes dgens, cman tiaind qu'è fait pœut temps». Sai fanne, lai Zélinne, n'était qu'in pouere raibioton prije à siouessye¹²⁴ (elle sœuffrait di târfe) et que lai pé di vésaidge était toté rœuchi. Elle

de «ronde-bise» (du demi-pain, du pauvre pain, quoi!) ciré ou s'émiellant par place et un morceau de fromage tout moi.

«Je suppose que vous êtes le nouveau Taupier», lui demanda d'une voix râche un jeune homme affublé comme un gueux, qui venait d'entrer au «poille» et qui vint s'asseoir à côté de lui. Il avait l'air sournois d'un espion, ne disant rien de bon.

C'était le Putois (ou si vous voulez, le fils du Charron) un peu, déjà, dans les brouillards du Rhin (ce n'était pas fortune mais coutume). Inutile de vous demander si vous voudriez loger et manger dans ce bouge: nul ne vous le conseillerait. C'est trop ord et trop cher pour vous, (parbleu, j'en sais quelque chose, un taupier n'est ni un porc ni un sire) et cette souillon vous fetterait jusqu'au sang. Venez prendre chambre et pension chez «nos gens». Ils vous accepteront quasi pour l'amour de Dieu («on est tous pour s'aider», n'est-ce pas?) Et puis, vous aurez au moins du soutien. Il vous en faudra avec ces vauriens de Charretier qui vous détesteront. — Je ne demande pas mieux que d'accepter ce que vous m'offrez. — Je l'espère bien. — Pourrai-je déjà avoir à dîner à midi? — Cela va de soi. — Où demeurez-vous? — Dans l'avant-dernière maison de la ruelle qui commence près du Pressoir banal. Vous n'aurez qu'à demander «après» le Vieux Charron... Vous verrez, vous ne serez pas mal chez nous».

Il était trop tard pour (ce) le Petit-Constant de reculer ou de retourner sa charrette. «Et bien, nous en restons là, avertissez vos parents. Je quitterai le «finage» quand sonnera l'angélus. Je vais vite passer chez le Garde-champêtre avant d'aller commencer de tendre mes pièges. — Venez avec moi, je vais justement dans cette direction. C'est plus prudent, parce que les Charretier et ce Garde-champêtre paillard et sournois sont proches voisins. Celui-ci, vous apprendrez à le connaître. Il sait retourner son bonnet autant de fois qu'il le faut. Il ne faut toutefois pas «y prendre âme»... Je vous laisse, n'est-ce pas, payer mes roquilles? (A cette heure matinale, il en avait déjà bu six!)

Le Garde-champêtre lui dit «tous les biens» des Charron et des Charretier. A l'en croire, il n'y avait pas de meilleures gens (qu'eux) au village. Le jeune Taupier ne savait plus trop «où il en était», (ce qu'il fallait penser de tout cela). «Le grangier des Vernes n'est qu'une mauvaise langue», pensa-t-il, en se rendant dans la prairie du Charme.

A midi, il fut «des fins mieux» reçu par le vieux Charron. Lorsqu'il lui demandait comment il allait, il lui répondit: «Comme les vieilles gens, lorsqu'il fait mauvais temps». Sa femme, la Zéline, n'était qu'un pauvre être malingre et poussif (elle souffrait d'accès d'asthme) dont la peau du visage était comme ravinée. Elle

n'œuvrait lai gouerger que pô roitchie mains an lai fesaît tot comptant ai se coijie. Son hanne reconté, en nonnaint, que tiaind qu'è se vœulét mairiê, le véye préte de lai Bâmatte (in farcou, cetu-li) yi diét po couéyené: «Elle ne voit dière ciaî, tai bouenne-aimie?» (elle bouenifyait dje, paidé). Lu, yi aivaît réponju: «Vôs en ais dje vu, vos, des baîchates que se mairiant èt peus que voiyant ciaî?» Ci pouere taurie, que n'étaît djemaîs demouérê cette enne fois chus lai tchoiyiere, n'aivaît saivu quoi yi répondre.

Lai baîchate, lée, était pus évoiselié que sai mère. C'étais enne vouiche, vêti de retchétrons, que vôs saivaît raimiâlê èt écatenê, èt que vôs aivaît in djâsê gavoillat¹²⁵ d'aimœûnouse po vôs meux rôle dains le mie.¹²⁶ Dâs qu'elle étaît aiche brelue que sai mère, qu'elle raigoillaît, qu'elle caintchoiyaît d'in pie, elle n'aitendét piepe djunque à soi po faire les œils couats¹²⁷ à Toutant de lai Gasse: Ço qu'elle le pouéyait midiê, dévouerê des œils!

«Coli ne vai pa encoé che mâ que colî», que se diaît le Tarpie en ralliant dains lai fin aiprés lai nonne, èt le voili que se botét ai frondenê :

«Le mois d'avri tint enne rôse,
Dépâdjans-nos de l'allé tieudre:
Les botons sâtant, è se pôse
Chus les tias, les tchaimés, les tiœudres...»

Dinche lai, les Rueyie èt le Banvaïd yi aivint fait beveniant.¹²⁸ Doues trâs dgens qu'èl aivaît dje trovê chus lai vie èt dains lai fin aivint réponju dgentiment an son bondjraiye-vos. Lai belle vâprée qu'è fesaît! Le soroille yuaît cman à bé piein tchâd temps.¹²⁹ Enne tève oueratte tiraît de temps ai âtre. Pés enne nue à temps, bieû cman enne yinniere an cious. Chus les tiœumaînnes souennint et grille-nint les tiaimpâinnes, les potats,¹³⁰ totes les ciœutchattes des roudges-bêtes. Les grillats siôtrint dje dains les rans petchujies cman enne étyeumouere. L'aîye ai quoue fouértchie¹³¹ passaît devés-dechus des voirdgies. Les dgerennes édjèchenèes, aiveutchis paï le pou, se sâvint en raîlant dôs in dyenie. In ôvrie laoutait dains enne sâbyeniere. An ôyait enne échaipouse feri des côps de baitouere chus son échaipouere. In hairpi de baircotie fesaît ai rombenê enne nê en tchoiyaint. In copou châbiaît di bôs aivâ in dgé. In paysain djuraît cman in djué tiaind que ses doux bues aippièyies an lai tchairue fesint des sambies.¹³² Aibouéchie¹³³ chus les dgenonyes devaint les montrenieres, le târpoingnie, tot en taiyoulaint¹³⁴ lai tiere, ôyait encoé creutre, dains enne djoux, le bôs copê que s'allait écrasé chus les rœutchets èt peus les hieutchets des traiyous que deschendint lai

n'ouvrait la bouche que pour râder, mais on la faisait immédiatement se taire. Son homme raconta, en dînant, que lorsqu'il voulut se marier, le vieux curé de la Petite-Baume (un farceur, celui-là) lui dit pour plaisanter: «Elle ne voit guère clair, ta dulcinée. (Elle louchait déjà, parbleu). Lui, lui avait répondu: «Vous en avez déjà vu, vous, des filles qui se marient et qui voient clair»? Ce pauvre curé, qui n'était jamais resté une seule fois à court en chaire, n'avait su quoi lui répondre.

Sa fille, elle, était plus délurée que sa mère. C'était une fille malpropre, vêtue d'habits grossièrement reprisés, qui savait vous amadouer et vous flatter et adoucir sa voix de quémandeuse pour mieux vous engluer.

Lors même qu'elle était aussi bigle que sa mère, qu'elle grasseyait, qu'elle boitait d'un pied, elle n'attendit pas même jusqu'au soir pour faire les yeux doux au Petit-Constant de la Ruelle. Comme elle pouvait le lorgner, le dévorer des yeux !

«Cela ne va pas trop mal», se disait le taupier en retournant dans le «finage» après le dîner, et le voilà qui se mit à fredonner:

«Le mois d'avril tient une rose,
Hâtons-nous d'aller la cueillir:
Les bourgeons éclatent, il se pose
Sur les tilleuls, les charmes, les coudres».

Ainsi les Charron et le Garde-champêtre l'avaient bien accueilli. Quelques personnes qu'il avait rencontrées dans la rue et dans la prairie avaient répondu aimablement à son salut. La belle vesprée qu'il faisait ! Le soleil luisait comme au cœur du temps chaud. Une tiède brise soufflait par intermittence. Pas un nuage au ciel, bleu comme une linière en fleurs. Sur les pâtures communes sonnaient et grelottaient les cloches en bronze et en fer, toutes les clochettes, des rouges-bêtes». Les grillons sifflaient dans les talus percés comme une écumoire. L'aigle à queue fourchue était aux aguets au-dessus des vergers. Les poules effrayées, averties par le coq, se sauvaient en criant sous quelque grenier. Un ouvrier jodelait dans une sablière. On oyait une lavandière frapper des coups de battoir sur sa planche. Une gaffe de batelier faisait, en tombant, résonner une nef. Un bûcheron dévalait du bois «aval» une glissoire. Un paysan jurait comme un juif quand ses deux bœufs attelés à la charrue faisaient de brusques écarts.

côte, lai bouéye à dos, o bïn le tchain t d'enne baîchate que se déssôlaît chus lai Sellatte-â-Coucou.¹³⁵ «Mon aiffaire veut bïn allê», qu'è se diét bïn des côps...

Le soi, aiprés lai moirande, le Rueyie èt son bouebe tennienn' an teille tos les dgens di velaidge, di temps que lai fanne tchercoillaît pai lai tieûjenne an sôpitaint, lai seguéye¹³⁶ couâlaine, et que lai baîchate, sietèe à long di Toutant, rempionnaît des tchasses. E n'y aivaît pe ïn bouset qu'è ne revireuchïnt. C'ât bïn chur que les Tchairreton feun' les meux délaivès. «De ces-li, è t'en fât méfiè» que yi diét le véye Rueyie, que chenoufaît sains râte, qu'avaît le siâ èt que reûpait, «ès saint tot faire, se ce n'ât le bïn. Yôte bouebe (le Poue-de-Mê, se t'ainmes meux) vòs aissannerait ïn hanne aiche soie qu'ïn cni, èt peus èl é des doigts ai crœutchats cman ïn caimp-voulaint. Se le Virat-â-Boitchat, le Bôs des Laives¹³⁷ o lai Roitche-és-Tchuattes pouéyïnt djâsê, an en aippoirait¹³⁸ chus son compte. E yi fârait lai pipe¹³⁹ cman po farrê ïn métchaint tchevâ. Se cetu-li ne finât pe â Chalvère, i le veux allê dire ai Baïle. An sait bïn que yôte baîchate ne vai pe tieudre di sacrebôs¹⁴⁰ po tchaimpê de l'â-benète. S'an creuillaît dains yôte tiœutchi... Tïns-te bïn chus tes diaïdges¹⁴¹ ci taiteûchon de Poue-de-Mê ne te veut pa mainquê. An te pouérrait bïn retirie enne fois di fond di Graind-Goué. T'és ïn malin se t'en rétchaippes. Esai-guette aidé et ne te bote djemais an lai neût. Taint qu'è te diré frérat,¹⁴² cman ai Bonfô, è ne veut pe trop mâ allê mains voidje-te bïn tiaind qu'èl aicmenceré de te dire tiusenat. Çan veut être singne qu'èl ât prâs de tchaircouechie, de tchairmeûjie, qu'èl é dje crais bïn son couté œuvie dains lai baigate o bïn qu'è s'apointe ai te feri d'aivô sai souete.¹⁴³ Sains çoli, les dgens di velaidge faint putôt yôs côps en dedôs, micmacant tot pai dôs main. Te voili aivetchi. Te ne serés don pe trop émeillie se te ne retroves pus, demain le maitin, ne enne pînce, ne enne târpe. Ce n'ât pe le tot, nôs baidgelans, nôs côte-nans, èt nôs rébiâns de djuere an lai pâtéte-bête.¹⁴⁴ — I seu sôle, è vât meux qu'i alleuche à yêt», que yi diét l'Aidjolat. «I me muse que te ne veux pe aicmencie de faire de ton hanne èt bande ai paît? Les lôvrées sont encoé prou londges po djuere és câtches. Airôs-te crais bïn pavou de piedre tes souérons? Allans, bâille, Petôs»... Le Târpie, que voyét bïn qu'è n'y aivaît pe ai couéyenê, en feut po se léchie pieumè tot le soi.

V

Çoli se ne demande pe, le Rueyie èt le Petôs breuillenn' cman des laîrres qu'èls étint. Lai baîchate, sietèe de côte le Toutant, (elle éprœuvaît aidé de botê son dgenonye de contre le sîn) pouéyaît

Courbé sur les genoux, devant les taupinières, le taupier, tout en chantant la terre, entendait encore craquer, dans une forêt, l'arbre abattu qui allait s'écraser sur les rocallles et les hululements des «trayeurs» qui descendaient la côte, la «bouille» au dos, ou le chant d'une jeune fille se reposant sur la Sellette-au-Coucou. «Mon affaire marchera bien», se dit-il souvent fois...

Le soir, après le souper, le Charron et son fils tinrent en taille tous les gens du village pendant que la femme traînait ses chaussures usées dans la cuisine, en soupirant, la jupa traînante, et que la fille, assise auprès du Petit-Constant, entait des bas. Il n'y avait aucune bouse qu'ils ne retournassent. Il va de soi que les Charretiers furent les plus «délavés». «Méfie-toi de ceux-là», lui dit le vieux Charron, qui reniflait sans cesse, hoquetait, rotait, «ils savent tout faire, si ce n'est le bien. Leur fils (le Porc-de-Mer, si tu préfères) vous assommerait un homme aussi aisément qu'un lapin et puis il a des doigts crochus comme un «camp-volant». Si le Gouffre-au-Brochet, le Bois des Laves ou la Roche-aux-Chouettes pouvaient parler, on en apprendrait sur son compte. Il lui faudrait la «pipe» comme à un méchant cheval. Si celui-là ne finit pas au pénitencier, j'irai le dire à Bâle. On sait bien que «leur» fille ne va pas cueillir de la sabine pour jeter de l'eau-bénite. Si l'on creusait dans «leur» courtil... Tiens-toi bien sur tes gardes: ce butor de Porc-de-Mer ne manquera pas de t'atteindre. On pourrait bien te retirer une fois du fond du Grand-Gourt. Tu es un finaud si tu en réchappes. Sois toujours aux aguets et «ne te mets jamais à la nuit». Lorsqu'il te dira frérot, comme à Bonfol, cela n'ira pas trop mal, mais garde-toi bien quand il commencera à te traiter de «cousinet». Cela signifiera qu'il est près de te chercher noise, d'agir sournoisement, qu'il a peut-être son couteau ouvert dans la poche ou qu'il s'apprête à t'asséner un coup de gourdin. Sans cela, les gens du village «font plutôt leurs coups en dessous», ils intriguent secrètement. Te voilà averti. Tu ne seras donc pas trop surpris si tu ne retrouves plus demain matin, ni un piège, ni une taupe. Ce n'est pas le tout, nous bavardons, nous cancanons, et nous oubliions de jouer à «la petite-bête». — Je suis las, il vaut mieux que j'aille au lit», lui répondit l'Ajoulot. «J'espère bien que tu ne veux pas commencer par «faire de ton homme» et bande à part. Les veillées sont encore assez longues pour jouer aux cartes. Aurais-tu peut-être peur de perdre tes petits sous? Allons, donne, Putois»... Le Taupier, qui vit bien qu'il n'y avait pas à plaisanter, en fut pour se laisser plumer toute la soirée. Cela ne se demande pas, le Charron et le Putois trichèrent comme des larrons qu'ils étaient. La fille, assise à côté du Petit-Constant (elle tentait toujours de bouter son genou contre le sien) pouvait voir son jeu. Elle faisait toutes sortes

vouere son djue. Elle fesaît totes souetches de sîngnes an son pâre èt an son frère: elle ravouétaît ïn carreau de lai fenêtre, le creûchefix pendu à murat; elle fesaît côte-sens de se pitié d'avô son aidieuille o se botaît lai main chus le tiuere. Les âtres comprenïnt qu'è faillait djuere carreau, croux, pîtye o tiuere. Çoli fesaît mâ-bïn¹⁴⁵ à djuene hanne (qu'étaît des pus répraindjous) de quâsi aidé pierre.

Le lendemain le maitîn, note Târpie ât aivu bïn écâmi de retrouvê dains les souerbâmures ses pînces et les târpes que s'yi éfint prijes. E n'y en mainquaît piepe enne. De pus, les Tchairreton qu'éfint tus devaint l'ôtâ, tiâind qu'è péssé devaint tchie yos,¹⁴⁶ yi tiuâchenn' encoué prou dgentiment le bondjoué. Yôte bâîchate, qu'aivaît ïn peut que reveniaît¹⁴⁷ veniét dains lai fin, lai senainne aiprés, djâsê ïn pô d'avô lu. Mains c'ât lai Câqui di Mœulîn qu'èl ainmaît le meux vouere. S'è veniaît à côn¹⁴⁸ de se sâvè ïn soi des Tchairreton, èl allait tot droit chus lai Raïsse po être pus près de lai djuene èt belle Monniere.

Cman qu'an le demaïndon encoé po poire les târpes, à Mont-és-Bats, an lai Noirefontaine èt dains bïn des graindges di véjenai, le Toutant de lai Gasse demouéré bïn doux mois à Petêt-Goué. Tot se péssé bïn èt peus allé aidé cman chus des ruattes.¹⁴⁹ Niun ne yi tieuré roingne èt peus le derrie soi, en veniaint moirandê tchie les Rueyie, è se diait: «E y é des rudement bouennes dgens pâi chi, se ce n'ât crais bïn ces Rueyie qu'ainmant trop djuere an lai petête-bête. Es m'en aint dje diaingnie des sôs ! Çò qu'è pouéyïnt gronsenê, tiâind qu'i piaquôs de djuere po m'allé coutchie o qu'i allôs ïn soi chus lai Raïsse. Els airïnt bïn djue djunque à maitîn. Pouh ! aiprés tot, tos les djuâs¹⁵⁰ de câtches sont dînche. N'envoidje que çoli me ne feraît ren, mîtenaint, de demouéré dains les Ciôs-di-Doubs èt de m'y mai-riè»... El était ch'aîje qu'è se botët ai siôtré cman enne mièle.¹⁵¹ «Vôs n'ôtes pè le raimadge que mouennant ces aidiaices chus ci tia?» que yi demaïndé ïn petêt l'hanne que péssait, ïn soitchireu ès heîllons: dévouerès que n'éfint que frainguéyes et siavons, «sains çoli vôs airïns putôt dget. — T'és courieux cman ïn tchait bâne¹⁵² èt èffrontè cman ïn pésserè», que yi réponjét le Toutant, que se botët ai réfrémolê, è n'airïst trop saivu dire poquoci. Ce n'étaït pe lai première fois qu'è trovait ci sindge de boutissye¹⁵³ chus son tchemîn. C'étaït ïn rôlou, ïn taiciatou, ïn tiéulé, que ne fesaît que de pécotè pâi les mâjons. Enne tchoupe étchervoulée yi tchoyaît chus les épâles et enne grôsse baîrbe rossatte cman le poi d'enne rujelatte¹⁵⁴ yi veniaît djunque an l'embrœil. Pouéche qu'èl était piein de biaincs-pouilles, an le reboussaît cman le tchioni d'enne nièe de létans. An ailouxaît le tchin contre lu, les petêts caillolaires l'airœutchint sains pidie. Les moilloues dgens yi tchaimpïnt ïn crôfât de pain sq

de signes à son père et à son frère: elle regardait une vitre de la fenêtre, le crucifix suspendu au mur; elle feignait de se piquer avec son aiguille ou mettait la main sur son cœur. Les compères comprenaient qu'ils devaient jouer carreau, trèfle, pique ou cœur. Cela peinait le jeune homme (qui était des plus économies) de perdre quasi continuellement.

Le lendemain matin, notre taupier fut bien stupéfait de retrouver dans les galeries des taupes, ses pinces et les bestioles qui s'y étaient prises. Il n'en manquait aucune. De plus, les Charrerier qui étaient tous devant leur maison, quand il passa, lui souhaitèrent le bonjour assez gentiment. Leur fille, qui avait une laideur plaisante, vint dans le «finage», la semaine suivante, faire un bout de causette avec lui. Mais c'était la Catherine du Moulin qu'il préférait voir. S'il réussissait, un soir, à échapper aux Charretier, il allait directement sur la Scierie pour se rapprocher de la jeune et belle meunière.

Comme on le demanda encore pour prendre les taupes, au Mont-aux-Bots, à la Noirefontaine et dans bien des métairies du voisinage, le Petit-Constant de la Ruelle demeura bien deux mois au Petit-Gourt. Tout se passa bien et alla toujours comme sur des roulettes. Nul ne lui chercha noise et puis, le dernier soir, en venant souper chez les Charron, il se disait: «Il y a de bien bonnes gens ici, si ce n'est peut-être ces Charron qui aiment par trop jouer à la «petite-bête». Ils m'en ont déjà gagné des sous! Combien ils pouvaient grogner, quand je cessais de jouer pour aller me coucher ou me rendre à la Scierie. Ils auraient bien joué jusqu'au matin. Bah! après tout, les joueurs de cartes sont tous ainsi. «N'empêche» que je demeurerais volontiers, désormais, dans les Clos-du-Doubs et m'y marierais au besoin»... Il était si aise qu'il se mit à siffler comme un merle. «Vous n'oyez pas le «ramage que mènent» ces agaces sur ce tilleul»? lui demanda un petit homme sec dont les vêtements déchirés n'étaient que loques pendantes et bouts de fils, «sinon vous seriez effrayé. — Tu es curieux comme un chat borgne et effronté comme un moineau», lui répondit le Petit-Constant, qui se mit à frémir, il n'aurait guère su dire pourquoi. Ce n'était pas la première fois qu'il trouvait ce «singe de boutique» sur son chemin. C'était un vagabond, un «loqueteur» quelque peu idiot qui mendiait sans cesse de porte en porte. Une tignasse échevelée lui tombait sur les épaules et une grande barbe roussâtre lui arrivait au nombril. Parce qu'il était couvert de poux de corps, on le repoussait comme le dernier né d'une nichée de porcelets. On excitait le chien contre lui, les petits lanceurs de cailloux le lapidaient sans pitié. Les gens les plus charitables lui jetaient un croûton de pain sec et moisi. Le pauvre hère ignorait ce qu'était une assiette bien garnie et n'avait jamais été suralimenté.

ét tchansi. Le pouere diaile ne saivaît pe çò que c'étais qu'enné tchaitâle èt peus n'étais djemais aivu souérmaindgie. E y aivaît encoué bin ai rire de le vouere teubê dains le mèrdge¹⁵⁵ èt peus raiméssè tos les baïtchets, les véyes goilles, le véye fie qu'è trovaît, po se les pendre aiprés lu. Cman qu'èl aivaît ïn ne sais cobin de capes, de câles, de chibyes, chus lai tête, on n'yi diait pus que le Djeaintat des sept tchaipés.¹⁵⁶ «Nian, nian, ces aidiaices que crâlant dinche ne senaidgeant ren de bon», que dié encoé l'aimœûnie en tirant aivaint. Le djuene Târpie ne siôtraiit pus, sai d'joue s'étais évoulée...¹⁵⁷

Aiprés moirande, les Rueyie le fouéchenn' quâsi de djuere doues trâs païtchies an lai petéte bête. Quéls œïls è yi ciéenn' tiaind qu'è tiudé yôs dire qu'è n'aivaît pu le temps de demouérê tchie yos ci soi-li! El était lai demée des onze,¹⁵⁸ tiaind qu'è se yevé pair foueche de lai tâle po allè dire ai revoue¹⁵⁹ ès dgens di Mœulin (èt chutot an lai Câqui, paidé).

Tiaind que le Toutant ât aivu vés lai Raïsse, cman qu'è fesaît serre-neût, è yi faillét allè ai sentons po trovê les égrès di Mœulin. A derrie môment, è n'ôjé caquê an lai pouetche poéche qu'è ne voiyét pe de ciérance dains lai demouérance. El emprenié lai pipe d'aivô enne chûede¹⁶⁰ èt peus s'en rallé couthie tchie les Rueyie qu'é-tînt dje tus â yét (ès n'aivînt pus d'ôjé ai pieumê!) El œûvrét bâlement lai pouetche, èt peus rôté ses soulès po monté an lai tchaimbre-hâte.¹⁶¹ E pouéyait étre les onze.¹⁶² In quât d'heure aiprés, è drœumaît cman enne frontche...

VI

...E sondgeait djeûte qu'è voyait enne târpierre aiche hâte que Tchaisserâ èt ïn draivie grôs cman ïn bue, tiaind qu'èl ât aivu révoillie paï enne voix enrœufenée que heûlait â devaint l'heus: «A fue! A fue! è breûle â Mœulin!» E friait ïn quât chus les trâs¹⁶³ à relœudge¹⁶⁴ de lai toué di môtie. Lai tchaimbre-hâte était éciérie paï côps cman paï des éyujes. Le Târpie sâté aivâ le yét po allè œûvri lai fenêtre. El était che feri que son poi veniét tot heurse¹⁶⁵ enson le cevré. C'ât qu'è y en aivaît prou po vos djèvurie.¹⁶⁶ An airait dit que lai lenne baillaît. (Elle était pouéttant mœüssie). An ôyaît couenné, tambouérené, crié â fue, dains tos les câres di velaidge. Lai petéte ciœutche di môtie aicmencé de boïtchie¹⁶⁷ èt les trâs grôsses s'émeuillenn' l'enne aiprés l'âtre. Le Mérat, aippiyé son tchevâ â tchie de lai serîndye¹⁶⁸ que des serîndious aivînt tirie fœûs di tchairi laivoué qu'an lai rétropaiit. In quât d'heure aiprés, (è n'y aivaît pe ai taitiè) an étyissaît dje lai mâjon an fue. Qué raivou â cie! Enne épâsse feumiere païtchaît dje di Mœulin. An sentait le breûlê dâs loin. Qué siaimèe

C'était chose bien risible de le voir fureter dans les tas de débris et y ramasser tous les tessons, les vieilles guenilles, la ferraille, qu'il suspendait à ses vêtements. Il était toujours coiffé de nombre de bonnets, de caules, de «cibles» qui l'avaient fait surnommer, Jeannot des sept chapeaux. «Non, non, ces agaces qui «crâlent» pareillement n'annoncent rien de bon», dit encore le mendiant en poursuivant son chemin. Le jeune Taupier ne sifflait plus, sa joie avait disparu...

Après le souper, les Charrons l'obligèrent en quelque sorte à jouer quelques parties de «petite-bête». Comme ils le regardèrent farouchement, quand il voulut leur dire qu'il n'avait pas le loisir de rester chez eux ce soir-là! Il était dix heures et demie quand il se leva par force de table pour aller prendre congé des gens du Moulin (et spécialement de la Catherine, parbleu).

Lorsque le Petit-Constant fut près de la Scierie, comme les ténèbres étaient épaisse, il ne put trouver qu'à tâtons les escaliers du Moulin. Au dernier moment, il n'osa frapper à la porte parce qu'il ne vit pas de lumière dans l'appartement. Il alluma sa pipe avec une allumette suédoise puis s'en retourna se coucher chez les Charron qui étaient déjà tous au lit (l'oiseau à plumer n'était plus là!). Il ouvrit doucement la porte et enleva ses chaussures pour monter à la chambre haute. Il pouvait être onze heures. Un quart d'heure plus tard, il dormait comme une souche...

VI

Il songeait justement qu'il voyait une faupinière aussi haute que Chasseral et une taupe grosse comme un bœuf, quand il fut réveillé par une voix enrouée qui hurlait devant l'huis: «Au feu! Au feu! il brûle au Moulin!» Il frappait trois heures moins le quart à l'horloge de la tour de l'église. La chambre haute était par intervalles éclairée par des sortes d'éclairs. Le Taupier sauta «aval» le lit pour aller ouvrir la fenêtre. Il était si émotionné que ses cheveux se hérissèrent sur le crâne. Il y avait vraiment lieu de s'effrayer. On eût cru que la lune brillait. (Elle était cependant couchée). On oyait corner, tambouriner, crier au feu, dans tous les quartiers du village. La petite cloche du «moutier» commença à tinter et les trois grosses se mirent en branle l'une après l'autre. Le Petit-Maire attela son cheval au char de la «seringue» que des «seringueurs» avaient tiré hors du hangar où on la garait. Un quart d'heure plus tard, (il n'y avait pas lieu de lambiner) on arrosait déjà la maison embrasée. Quelle lueur d'incendie au ciel! Une épaisse fumée s'échappait déjà du Moulin. On sentait le roussi (ou le «bœûcye») depuis loin. Quel flamboiement par-

paï cōps, qués fuelées! Taint de tchaince qu'è n'oueroiyaît pè, Tos les dgens di velaidge aivint ritè aiprés lai sərīndya. Qué tapèe è y en aivait èt peus qué tairgâ, qué traiyin, qué tchaiheut, ès mouennint! An ne s'oyaît pus.¹⁶⁹ Lai femiere vos étôffait quâsi, vòs fesaît ai feutre. Le fue créjenaît, tapoillaît. Les fenêtres regouessint des siaimes. Çoli pouéetchait pavou. Des éplues, des siaimattes, viroyiint cman des voulpés d'oue. Des éfeiyons tchoiyiint paitchot. An ne pouéyon sâvè que lai Raïsse que s'ensiaimaît dje. Lai Câqui que s'étais sâvèe cman yôs dgens, en paintat, puerait cman enne Madeleïnne dains le voirdgie. Lai bouenne fanne éprouvaît de renvouityenê lai Monniere qu'aivait siâssiè dains ïn câre. Le Mœulin feut fricaissie. Les doux mulets demouérenn' dains le fue. Les aïbres di ciôs étint fus bœuciès. Le toit s'effondré en creuchaint dains enne nue de poussat, de femiere èt d'éplues. An tiron aivâ les murats, que siennint, d'aivô des grains l'hairpis. E n'y demouéré que des mouéetchats èt des bouts noichis de tchevrons, de bâdrillons, de sueles, de vaisses¹⁷⁰ èt de tchaindattes.¹⁷¹

Le raïssou, qu'aivait le premie criê à fue, diéf que çoli sâtaît és œils qu'ïn breûlère aivait boté le fue à Mœulin. El aivait churement empris ïn moncé de mion,¹⁷² d'écriantes èt de pousse de cieûjïn, que se trovaît an lai pacouse, èt peus enne téche de faigats qu'è y aivait dains le tchairi. Le fue aivait don pris an doue piaices èt peus n'aivait pe dèvu cossenê longtemps. Le Mœulin s'étais envouélè aiche soie que lai tchavouenne di soi des Feïlles.

«Ce n'ât pe lai derrière mâjon que breûle», qu'an oyaît dire dains le moncé des dgens que rompelint, «enne fois que çoli aicmence... — S'en teniaît le rifou, è yi fâraît tiœugnie ïn tcheïllon ai bouécye dains le boué, po le trinnê an lai tchambre de lai tchievre. — O bïn le servi cman moton¹⁷³ dains enne graindge, po tcheussie en piaice des piaitons!...»

«Tiu ât-ce qu'ât aivue prou bregand po boté le fue à Mœulin?» que se demaindenn' tos les dgens di velaidge. An se dion dains l'a-roille que çan pouérrait bïn être cetu-ci, cetée-li o bïn c't âtre. Le brut se beillé (tiu sairaît dire cment?) que le bouebe di Bôs-Carrê serait bïn bon po aivoi fait le cōp. At-ce qu'è se n'étais pe pris de tcheusse, lai senainne devaint, d'aivô le Monnerat? Ai vrai dire, le Toutant s'étais tot bouennement fait ai siôtrê paï le Djôselé di Mœulin pouéche qu'è tripaît l'herbe d'ïn ciôs, qu'étais dje hâte èt drue, en allant tendre ses traïppes. L'Aidjolat n'aivait saivu s'envoidjé de yi criê: «An ne sairait faire de tchairbouennè de laïd sains en copê enne brétye an lai fiôse!» Le djuene Monnie y aivait dit des réjons mains l'Aidjolat s'étais coijie. El ât bon de dire que le Djôselé mouennaît ïn pô féte (oh! nian pe po lai vœulè mairiê) an lai Youcatte¹⁷⁴ tchie le Tchairreton. Cman

fois, quelles flambées ! Heureusement qu'il ne ventait pas. Tous les gens du village s'étaient précipités à la suite de la «seringue». Quelle foule il y avait et quel bruit, quel train, quel tohu-bohu ! On n'entendait plus son voisin. La fumée vous étouffait presque, vous obligeait à tousser. Le feu craquait, crépitait. Les fenêtres avaient des retours de flammes. Cela était effrayant. Des étincelles, des flammèches, tournoyaient comme des papillons d'or. Des tisons tombaient partout. On ne put sauver que la Scierie qui flambait déjà. La Catherine qui s'était enfuie comme ses parents, en chemise, pleurait comme une Madeleine dans le verger. La sage-femme essayait de ranimer la Meunière qui s'était évanouie dans un coin. Le Moulin fut la proie des flammes. Les deux mulets demeurèrent dans le feu. Les arbres du verger étaient tous roussis. Le toit s'effondra avec fracas dans un nuage de poussière, de fumée et d'étincelles. On démolit les murailles, qui s'affaissaient, avec de longues gaffes. Il ne resta que des morceaux de bois à demi brûlés et des restes noircis de chevrons, de «badrillons», de solives, de «vaisses» et de chéneaux de bois.

Le scieur, qui avait le premier donné l'alarme, déclara que cela sautait aux yeux qu'un incendiaire avait mis le feu au Moulin. Il avait sûrement allumé un tas de «mion», de criblures et de poussière de fleur de foin, qui se trouvait dans le fournil, et un tas de fagots dans la remise. Le feu avait donc pris à deux endroits et n'avait pas dû couver longtemps. Le Moulin s'était embrasé aussi aisément que la «chavouenne» du soir des Brandons.

«Ce n'est pas la dernière maison qui brûle», entendait-on dire dans la foule bruyante, «une fois que cela commence...» — Si l'on tenait le brûleur, il faudrait lui enfoncer un ébuard à boucle dans le séant, pour le traîner à la «chambre de la chèvre». — Ou bien le servir comme bâlier dans une grange, pour assembler des madriers»!...

«Qui donc a été assez brigand pour bouter le feu au Moulin» ? se demandaient tous les gens du village. On se dit à l'oreille que cela pourrait bien être celui-ci, celle-là, ou bien cet autre. «Le bruit se donna» (qui saurait dire comment?) que le gars du Bois-Carré était capable d'avoir fait le coup. Est-ce qu'il n'avait pas eu une altercation, la semaine précédente, avec le fils du Meunier ? A vrai dire, le Petit-Constant s'était tout simplement fait siffler par le Petit-Joseph du Moulin parce qu'il piétinait l'herbe d'un clos, déjà haute et épaisse, en tendant ses trappes. L'Ajoulot n'avait pu s'empêcher de lui crier : «On ne saurait faire une grillade de lard sans en couper un morceau à la «fiôse» ! Le jeune meunier lui avait dit des «raisons» (injures) mais l'Ajoulot s'était tu. Il est bon de dire que le Petit-Joseph «menait un peu fête» (oh ! non dans le but de l'épouser) à la «Youcatte» chez le Charretier. Comme il l'avait déjà vue causer avec le

qu'è l'aivaît dje vu djasè d'aivô le Târpie, èl était veni tchâd èt peus jaloux cman tot. E n'en faillét pe de pus po qu'an dieuche que le Toutant de lai Gasse s'était vœulu repaiyie. Ai foueche de le souennê,¹⁷⁵ çan feut bïntôt ïn bél évouéle tot pâi le velaidge. Le Poue-de-Mê tchie le Tchairreton qu'était ès rainnes, le soi di fue, diét qu'èl aivaît vu le Târpie, dâs les empâlements des échaïtous di Mœulîn, qu'empreniaît lai pipe à fond des égrès de lai demouéraince.¹⁷⁶

Le Petôs tchie le Rueyie diét, an tiu que le vœulaît ôyi, que yôtes tchaimbrou était rentré aiprés les houres. Cman qu'an retrovon lai chuéde que le pouere bogre aivaît rifê vés le Mœulîn èt que niun n'aivaît de tâlles scœûfrattes dains lai tiœumenâtê, è n'y aivaît pâ ai mégueyie ne ai taitiê : lai diaïdge èt le banvâid, chus l'ouedre di Mère, le râtenn' et l'allenn' enfromê an l'ouedjeu.¹⁷⁷ Le djuene hanne veniét che trebi, qu'èl était biaïve cman ïn cieurie èt qu'èl aivaît lai grulatte. Les laîgres vôs veniant ès œils, ren que d'y musê. Que vœulèsvos, ât-ce que nôs ne dains pâ tus maingdie enne saïtche de creûchon devaint que de mœuri? Les écaclées que pouéyint bïn faire les dgens, tiaind que le Toutant tiudaît s'échpliquê! Sains le Grôs-Tchaippus, i crais qu'ès l'airïnt bïn schelompê.

VII

Le dgens d'aîrme de lai Velle le veniét pare emmè lai vâprèe po le mouennê dains lai dgeôle de Pouérreintru. Tos les dgens éfint emmè lai vie o chus le seû de yôs pouetches. Es yi en crïnt de toutes les souetches. E y en é qu'yi môtrïnt le poing, que yi traiyint les écouenes.¹⁷⁸ Le graindie ides Vienes, que mouennaît ïn teurmé¹⁷⁹ de mieûle, ne feut pe taint écâmi que çoli de vouere le pouere afaint, menattê cman ïn rôlou, condut pâ enne voidje encoué prou grôchiere que l'aitieuillaît cman ïn mulet, que ne le léchaît pâ vouityenê, craitesme pie.

En péssaint à long di nô qu'è y était aivu sietè che longtemps, doux mois devaint, po se déssôlê, è se raivisé le bé rajmaidge des ôjés qu'èl aivaît ôyi èt peus tot ço que le graindie ides Vienes yi aivaît dit ides Rueyie et des Tchairreton. Es n'yi aivïnt pâ détendu ses traippes, ne pris ses târpes, mains c'ât yôs qu'ainvint micmaquê le fue di Mœulîn. Tot le velaidge yi vœulaît tchoir dechus, niun ne yi éderait ai se désempouesie... Qu'ât-ce yôs dgens et ces di Bôs-Carré vœulint craire? Qu'è n'y é pe de brussâles sains âve?¹⁸⁰ «I saïs bïn qu'è fât aidé aivoi âtye po maingdie d'aivô son pain et que tchétiun dait pouétc'hè sai croux», que se pensait le Târpie, «mains lai mînne ât tot de meinme trop pojâinne». E tchaimpé ïn derrie côp d'œil chus le Petêt-Goué. Djemaîs le Vâ di Doubs n'était aivu che bé, mains le Mœulîn breûlê

Taupier, il s'était irrité et était devenu des plus jaloux. Il n'en fallut pas davantage pour que l'on dit que le Petit-Constant de la Ruelle avait voulu se venger. A force de le répéter, ce fut bientôt la rumeur publique dans le village. Le Porc-de-Mer chez le Charretier, qui était «aux grenouilles» le soir de l'incendie, déclara qu'il avait vu le Taupier, depuis le vannage de la chaussée du Moulin, allumer sa pipe au fond des escaliers de l'appartement.

Le Putois chez le Charron dit, à qui voulait l'entendre, que leur locataire était rentré «après les heures». Comme l'on retrouva l'allumette suédoise que le pauvre bougre avait frottée près du Moulin et que personne, dans la commune, n'en avait de pareilles, il n'y avait pas à hésiter ni à tatillonner : le guet de nuit et le garde-champêtre, sur l'ordre du Maire, l'arrêtèrent et l'allèrent enfermer à la «chambre de la chèvre». Le jeune homme en fut si émotionné qu'il devint blême comme un charrier de lessiveuse et se prit à trembler. Les larmes vous viennent aux yeux, rien que d'y penser. Que voulez-vous, ne devons-nous pas tous manger un grand sac de son avant de mourir ? Comme les gens éclataient de rire, quand le Petit-Constant «cuidait» se justifier ! Sans le Gros-Chappuis, (charpentier) je crois qu'ils lui auraient cardé le poil.

VII

Le gendarme de la Ville vint le quérir, emmi la vesprée, pour le conduire dans la géôle de Porrentruy. Tout le monde était dans la rue ou sur le seuil des portes. On lui décochait les pires quolibets. D'aucuns lui montraient le poing, lui faisaient les cornes. Le grangier des Vernes, qui conduisait un «teurmé» de purin, ne fut pas trop surpris de voir le malheureux, menotté comme un rôdeur, escorté d'un gardien assez brutal qui le chassait comme un mulet et, croyez-m'en, ne le laissait pas lambiner.

En longeant l'auge de la fontaine où il avait été assis si long-temps, deux mois auparavant, pour se délasser, il se souvint du beau concert des oiseaux qu'il avait ouï et de tout ce que le fermier des Vernes lui avait dit des Charron et des Charretier. Ceux-ci ne lui avaient pas détendu ses pièges, ni pris ses taupes, mais ils avaient combiné l'incendie du Moulin. Tous les gens du village le chargeaient, nul ne lui aiderait à se tirer d'affaire... Que penseraient ses parents et les habitants du Bois-Carré ? Qu'il n'y a pas de brouillards sans eau ? «Je sais bien qu'il faut toujours avoir quelque chose pour manger avec son pain et que chacun doit porter sa croix», pensait le Taupier, «mais la mienne est quand même trop pesante». Il jeta un dernier coup d'œil sur le Petit-Gourt. Jamais la vallée du Doubs n'avait

feumaît encoué poi cōps. Enne vouennatte se botét ai créjelē enson in grōs l'hété d'enne djoux. Le Toutant rétrémolé èt peus se botét ai puerê...

...Le Génat des Monnieres demandé, cman pailie po son bouebe, enne souetche de mairât tot d'enne piece que se ne saivaît quâsi remuê èt, po tot dire, qu'aivaît in idget de fô d'aivô son nê en pommatté èt son petêt tchoupat de pois enson le cevré. E fêniait aidé sai touba-quiere dains lai main gâtche, prijaît èt schenoufaît sains râte. Sai baîr-batte èt son boc étint pieins de poussat de touba. Cman qu'èl était potréniat èt étrissenie, (ce n'était pe in Montaignon) vôs ne le voiyîns, le tchâd-temps cman l'huvie, que d'aivô in graind pannou de cô 181 gribolê et enne cape en pé de téchon. E y aivaît bïn ai rire de le youere tchemenê, ai foueche qu'èl écoissait 182 les tchaimbes. E n'aivaît pe in bé bote-fœûs:183 è quéquenait in pô, è se trébâtchaît sœuvent, èl aivaît di mâ de désaïccrœutchie. Des cōps qu'è s'anneussaît èt qu'èl en aivaît po enne menuë ai tœutre.

E n'était pe fait po lai contrevoiche¹⁸⁴ èt peus ne diait bïn sœuvent que des youégeries que n'avînt ne tiu ne gouerdge. Mains que vœulèsvos, le père di Toutant et les dgêns di Bôs-Carrê n'avînt idée qu'an lu. (C'était pouéchaint in renevie aivâreciouxs cman tot).

Le pailou que djâsé contre le djuene Târpie, és âdiainces, n'était qu'in bousse-guéye¹⁸⁵ youbrelat que, dâs tot pëtîgnat, ne crâchaît ne ne crevait (cman que diait son père). C'était in bigle-œil¹⁸⁶ que les œils yi bredit aidé cman ces de l'aîye lai pus métchainne, cetée ai londge quoue. I ne sais s'èl aivaît aivu les guichtrès mains è ne piaquaît pe de grulê cman in édgealê.

E djâsaît cman in livre œûvie. Lu n'avait lai gouerdge n'empèplée, n'embrenée. Lai langue ne yi fouértchaît djemaîs. El était rudement mâ-lengouérdgie. E vôs creuchaît des mentes¹⁸⁷ grôsses cman Tchaisserâ. E vôs saivaît souennê,¹⁸⁸ vrïndîè èt vouedjoiyie èt peus breuillaît cman in violat.¹⁸⁹ (C'ât les petêts siôtrats, non pétes, que faint le pus de brut). Tiaind c'ât qu'è s'engreingnaît, è tripoingnaît, è veniaît roudge cman in coucou, l'aimê yi essiaffaît quâsi èt lai chuou russelaît de son cevré. El était cman le laicé que tieût: que gréle, que grînce, que fait lai pé, que gonsye¹⁹⁰ et peus que vai à fue.

Es âdiainces, le pailie di Toutant de lai Gasse n'en diét pe bïn long. (El ainmaît les dichcoués pionats). Les laîgres és œils, è diét qu'è faillaît épidoiyie¹⁹¹ in djuene bouebe qu'aivaît rébiê d'éteindre sai sœûfratte¹⁹² devaint que de lai tchaimpè. (Le pailou rébiaît que lai pidie ne beille ren). «Sacœurnom!» qu'è diét en tapzint di pie èt di poing, «ât-ce çoli ne sairaît airrivé an in tchétiun?... Vôs se demandès çô qu'è fesait, chus le taïd, devaint le Mœulin qu'è y aivaît enne belle

été aussi belle, mais le Moulin incendié fumait encore par moments. Une crêcerelle se mit à cliquetter à la cime d'un grand hêtre de la forêt. Le Petit-Constant frémit et se mit à pleurer...

...L'Eugène des Taupinières choisit, comme défenseur de son fils, une sorte de lourdaud massif qui se mouvait difficilement et qui, pour parler franchement, avait la façon d'un déséquilibré, avec son nez globuleux et sa petite touffe de cheveux au sommet du crâne. Il tenait toujours sa tabatière dans la main gauche, prisait et reniflait sans cesse. Sa barbiche et son bouc étaient pleins de poudre de tabac. Comme il était douillet et frileux, (ce n'était pas un Montagnard) vous ne le voyiez, l'été comme l'hiver, qu'affublé d'un grand foulard bariolé et d'un bonnet en peau de blaireau. Sa démarche était comique, tant il se frottait les jambes. Il n'avait pas une grande facilité d'élocution : il bégayait un peu, il se fourvoyait souvent, il articulait (décrochait) avec quelque difficulté. Il s'engouait parfois et en avait pour une minute à tousser. Il n'était pas fait pour «battre la controverse» et ne disait bien souvent que des niaiseries qui n'avaient ni cul ni bouche. Que voulez-vous, le père du Petit-Constant et les gens du Bois-Carré n'avaient confiance qu'en lui. (C'était pourtant un usurier des plus avariciaux).

Le parler qui requit contre le jeune Taupier, en justice, n'était qu'un «pousse-crotte» agité qui, dès son enfance, ne croissait ni ne crevait (comme le prétendait son père). C'était un bigle dont les yeux cillaient continuellement comme ceux de l'aigle le plus rapace, celui à longue queue (faucon). Je ne sais s'il avait eu les convulsions, mais il tremblait comme une personne transie de froid.

Il parlait comme un livre ouvert. Lui, n'avait pas la bouche pâteuse, ni embrenée. La langue ne lui fourchait jamais. Il était des plus mal embouchés. Il vous proférait des mensonges gros comme Chasseral. Il savait vous étourdir, vous lancer du venin, vous salir, en beuglant comme un taurillon castré. (Ce sont les petits sifflets, n'est-ce pas, qui font le plus de bruit). Quand il se fâchait, il trépignait, il devenait rouge comme un coucou, sa vésicule biliaire était près d'éclater et la sueur ruisselait de son front. Il évoquait alors le lait qui cuit : qui se ride, se fronce, «fait la peau», se gonfle et puis «va au feu».

Aux audiences, le parler du Petit Constant (il aimait les discours concis) n'en dit pas bien long. Les larmes aux yeux, il déclara qu'il fallait avoir compassion d'un jeune gars ayant oublié d'éteindre son allumette avant de la jeter (le parler oubliait que la pitié ne donne rien). «Sacré nom...» ! s'écria-t-il en frappant du pied et du poing, «cela ne pourrait-il arriver à quiconque?... Vous vous demandez ce qu'il faisait, sur le tard, devant le Moulin où habitait une jeune et belle Meunière? N'avez-vous pas été jeunes?... J'en ai suffisamment dit, je pense.

djuene Monneratte ? Vôs n'êtes pe aivu djuenes ? I en aie prou dit, qu'i crais. Des djudges djeûtes cman vôs ne vœulant pe envie à chalvère ïn bouebe de bouenne rédute que prend les târpes cman pés un»...

Tiaind que l'âtre pailie s'y botét, èl ècmiencé de djâsê quâsi à siouessye. E s'émeuillét tot bâlement èt peus, tot d'ïn côn, çoli paitchéf cman ïn fue de tiué piein de seûtche. Quée tapette¹⁹³ èl aivaît ! C'était pés qu'ïn mœulîn ai van.¹⁹⁴ «Paidé», qu'èl allé heûlê, (c'était ïn Loup di Vâ)¹⁹⁵ «tiaind que ci vandrecséle, ci troubiat, ci troubion, eut vu que lai Monneratte ne vœulaît pe ôyi pailé de lu, èl ât allé boté le fue à Mœulîn. Le bouebe à Tchairreton l'é vu à fond des égrès de lai demouéraince, aiprés lai mieneût, èt le djuene Rueyie l'é ôyi rentré ïn pô devaint qu'è ne souenneuche à fue. Ce n'ât pe aiprés les heures qu'an tiude allé tiuâtre lai bouenne neût és dgens. In afaint vôs dirait que le Târpie ât le breûlou. Les dgens di Bôs-Carrê l'aint bïn braguê, i ne dis pe,¹⁹⁶ mains s'èls aivint vœulu djâsê !... I me seus rensoingnie, moi. El é trait enne fois lai langue an lai véye Tieulouere, qu'è n'allait piepe encoué an l'école. Aî chéx ans, èl é boté le fue an l'hierbe d'ïn ran, tot près d'enne revenue; ai heûte ans, èl é empris le bœûtchion d'enne fuate, an lai rive d'enne djoux. E n'é djemaîs aivu que de métchaints l'idées,¹⁹⁷ de croueyes aivisâles. E n'y é souetches de veillainces qu'è n'euche aivu fait. At-ce que n'é pè boté le fue, enne fois, an lai tchavouenne des Feilles, bïn devaint lai neût, an lai piaice des derries mairiês!¹⁹⁸ (E n'aivaît pa die ans). Et peus ci youcat é encoué fait bïn d'âtres vélées. El é désaiyue enne tchaimbe an ïn tchervi, crevè quâsi ïn œil an ïn tchêtron, d'aivô lai broitche d'ïn fu. El é le mâ dains le saing, è ne vât pè ïn côn de siôtrat. Yôs dgens l'aint mâl èyetchie : ès yi aint trop ménaidgie l'avouenne de Baile.¹⁹⁹ E n'é pe vœulu aippoire ïn métie, è ne vôs sairaît piepe tchaipujie des éciérons de traîta.²⁰⁰ C'était ïn afaint vicioux qu'an yi aivaît tot léchie péssé, qu'ètait aivu mâdeûtê, popelinnê, qu'an léchaît pitchenê an lai tâle, que vœulaît enne tchafoueratte dains son yêt, en bé piein tchâd temps. E ne saivaît mainquê de vercoillie.²⁰¹ E prenait les târpes doux trâs mois paï annèe, i ne le noiye²⁰² pè, mains le réchte di temps, ci tairlairet rogandrînnait, louedroiyaît, allait an lai yâguéye. E me feraît bél ai vouere²⁰³ qu'an ne l'envieuche pè, cman tchétoue, doux trâs mois à chalvère. Le fue di cie le décombrè, putôt que de le renvie an ses traippes : è reverait boté le fue an totes les mâjons di Petêt-Goué, cman ci en derrie, à véye Mœulîn di Doubs... El en diét encoué dînche enne dgèrllicouennèe.²⁰⁴

L'âtre pailie éprouvé bïn de yi reboté ses ues dains sai craté mains lais moi, è ne saivaît pè cman lu vôs dire son butïn èt dévudie son aiffaire.²⁰⁵ Tiaind qu'è djâsaît, è demouéraît bïn sœuvent en rote, çoli ne teniaît pè le fi cman po l'aivaint pailé qu'ètait contre.²⁰⁶ Toç

Des juges intègres comme vous, n'enverront certes pas au bâgne un jeune homme de bonne renommée qui prend les taupes comme nul autre»...

Lorsque l'autre parlier s'y mit à son tour, il commença de parler à voix basse («presque au souffle»). Il s'émut (se mit en mouvement) lentement et soudain cela se déclencha comme un feu de cheminée pleine de suie. Quelle langue bien pendue il avait ! C'était pis qu'un tarare à grain. «Parbleu», se mit-il à hurler (c'était un Loup de la Vallée), quand ce trimardeur, ce possédé, ce troubleur, s'est rendu compte que la jeune Meunière ne voulait pas de lui, il est allé mettre le feu au Moulin. Le fils du Charretier l'a vu au pied des escaliers de la demeure, après «la minuit», et le jeune Charron l'a ouï rentré peu avant «qu'il ne sonne au feu». Ce n'est pas «après les heures» qu'on essaye d'aller souhaiter la bonne nuit à quiconque. Un enfant vous dirait que le Taupier est l'incendiaire. Les gens du Bois-Carré l'ont bien louangé, je le reconnais, mais s'ils avaient voulu parlé!... Je me suis renseigné, moi. Il a tiré («trait») une fois la langue à la vieille maîtresse d'école alors qu'il n'allait pas même encore en classe. A 6 ans, il a mis le feu à l'herbe d'un talus, non loin d'une revenue (taillis); à 8 ans, il a allumé la résine d'un épicéa, à l'orée d'une forêt. Il n'a jamais eu que de méchantes idées, de mauvaises inspirations. Il n'y a sorte d'exploits qu'il n'ait accomplis. N'a-t-il pas allumé, une fois, bien avant la nuit, le feu des Brandons, en lieu et place des derniers mariés (il n'avait pas 10 ans) ! Et puis, cet étourdi a encore fait bien d'autres sottises. Il a démis une jambe à un chevreau, crevé quasi un œil à un bétier castré avec une broche de fuseau. Il a le mal «dans le sang» (inné), il ne vaut pas un coup de sifflet. Ses parents l'ont mal éduqué: ils lui ont trop ménagé «l'avoine de Bâle». Il n'a pas voulu apprendre un métier, il ne vous saurait pas même chapuiser les menus bois d'un «traîtat» de cuvier. C'était un enfant vicieux auquel on avait «tout laissé passer», qui avait été mignoté, dodeliné, qu'on laissait pinocher à table, qui exigeait une chauffeurette dans son lit, au cœur de l'été. Il ne pouvait manquer de se dévoyer. Il prenait les taupes deux à trois mois par année, je ne le conteste pas, mais le reste du temps, ce dévoyé vadrouillait, errait, vagabondait. Il serait étonnant qu'on ne le châtiât pas en l'envoyant durant quelques mois au pénitencier. Que le feu du ciel le foudroie plutôt qu'on ne le renvoie à ses pièges: il retournerait incendier toutes les maisons du Petit-Gourt, comme ci-devant le vieux Moulin du Doubs»... Il en ajouta encore une kyrielle. L'autre parlier tenta bien «de lui remettre ses œufs dans sa corbeille» mais hélas, il ne savait pas comme lui «vous dire son butin» et débiter son boniment. Quand il parlait, il restait bien souvent en panne, cela «ne tenait pas le fil» comme chez l'avocat de

les dgens 'di Petét-Goué qu'eftint venis déposé aivint tchairdgie le Târpie cman enne boyvatte de femie. E n'aivait pe aivu d'aippuece. Tiaind qu'an ât dains lai poix, c'ât po lu. Mains è fât aidé compê chus son derrie èrtè.²⁰⁷ Le djudge ciéraît dje de belles brelissyes²⁰⁸ à Toutant de lai Gasse, en échotant de lai tête! An sentait que le djudgement qu'allait tchoir de sai gouerdge ne seraît pe târe cman lai djoue d'enne belle Aidjolatte, mains roid èt du cman lai djeûtije de Bérne.²⁰⁹ Le pouere Târpie frijené èt peus se rendet à Fôrboué.²¹⁰

VIII

Et voili que lai Câqui di Mœulîn se botét ai puerê et qu'elle yevé lai main cman enne écôliere. «Vôs ais âtye ai dire?» que yi demandé le djudge. «I aie aitot vu, dâs mai tchaimbratte, le Toutant enfuere lai pipe à pie des égrès de note ainye, mains aiprés lai demée des onze, èt peus s'en rallè tôt comptant de contre le velaidge. Cman qu'i saivôs qu'âl était veni échqueprès po moi, i aie aivu ver-goingne d'en pailê. — Poquoi ât-ce que vôs n'êtes allé à Mœulîn qu'à derrie di lôvre?» que demandé le djudge an l'aitiusê. «Les Rueyie m'aivint aittairdgie en me fouéchaint quâsi de djuere an lai petête bête».

Et voili que lai baîchate à Tchairreton se botét ai puerê cman lai roitche de lai Bâmatte.²¹¹ «At-ce vôs airîns aitot rébiê de dépôsê âtye?» que yi demandé le djudge. «Nôte Poue-de-Mê nôs é dit que c'ât aivaint les onze di soi que le Târpie était vés le Mœulîn. S'i n'en aie pe pailê, c'ât qu'i aivôs pavou qu'è feuche crais bîn aiyu retrôvè lai Câqui».

Et voili que lai baîchate à Rueyie se botét ai puerê cman enne dôbe, (vôs airîns dit que des tchevaintons yi tchoiyint des œils) et qu'elle crié à djudge: «Moi non pus, pai djalousie, i n'aie pe dit lai voiretê. Le Toutant ât bîn remonté an lai tchaimbre-hâte, cman qu'è vôs l'é dit, pai vés les onze, èt peus n'en ât pus repaitchi. I en peux faire serment devaint Due, pouéche qu'i ne drœumôs pe encoué tiaind qu'an on pitié à fue èt qu'i ne fesôs que de rebenê èt de rouechenê dains mon yé!» — «Vôs répondres les trâs de vos mentes pus taïd», que diét le djudge és baîchates, «mains se ce n'ât pe le Târpie le breûlou, tiu ât-ce çan peut bîn être? — C'ât crais bîn ci Yobrelat de Djeânat des sept tchaipés, que feume aidé son véye creuillat,²¹² que nos ains coutchie an note pacouse, lai neût di fue, èt peus que dâs don an n'on pus revu dains les Ciôs-di-Doubs», que yi réponjét lai Câqui di Mœulîn. «Vôs n'ais pe aivu tiute de le dire...»

An léchon allé, po le môment, les trâs baîchates di Petét-Goué, que puerint dains yôs devaintries, mains an voidjon le Poue-de-Mê èt

la partie adverse. Toutes les personnes du Petit-Gourt qui étaient venues faire leurs dépositions avaient chargé le Taupier, comme une brouette de fumier. Il n'avait trouvé aucun appui. Quand on est dans la poix, c'est pour soi. Toutefois, il faut toujours compter sur sa dernière chance.

Le juge «clairait» déjà de belles bésicles au Petit-Constant de la Ruelle, en secouant la tête ! On pressentait que le jugement qui allait tomber de sa bouche ne serait pas tendre comme la joue d'une belle Ajouloë, mais raide et dur comme la justice de Berne. Le pauvre Taupier frissonna et fit mentalement le vœu de se rendre en pèlerinage au Vorbourg.

VIII

Et voilà que la Catherine du Moulin se mit à pleurer et leva la main comme une écolière. «Vous avez quelque chose à dire» ? lui demanda le juge. «J'ai aussi vu, depuis ma chambrette, le Petit-Constant allumer sa pipe au pied des escaliers de notre logis, mais après dix heures et demie, puis s'en retourner immédiatement au village. Comme je n'ignorais pas qu'il n'était venu que pour moi, j'ai eu vergogne d'en parler. — Pourquoi n'êtes-vous allé au Moulin qu'à la fin de la veillée?» demanda le juge à l'accusé : — «Les Charron m'avaient attardé en m'obligeant en quelque sorte à jouer à la petite bête».

Et voilà que la fille du Charretier se mit à pleurer comme la roche de la Baumette. «Auriez-vous peut-être aussi oublié de déposer quelque chose» lui demanda le juge. — «Notre Porc-de-Mer nous a affirmé que c'est avant onze heures du soir que le Taupier se trouvait près du Moulin. Si je n'en ai rien dit, c'est que je craignais qu'il eût peut-être été retrouvé la Catherine».

Et voilà que la fille du Charron se mit à sangloter comme une folle (vous auriez cru que des flammèches lui tombaient des yeux) et qu'elle cria au juge : «Moi non plus, par jalousie, je n'ai pas dit la vérité. Le Petit-Constant, comme il l'a dit, est bien remonté à la chambre haute, vers onze heures, et n'en est plus parti. Je puis le jurer devant Dieu, parce que je ne dormais pas encore quand on a «piqué au feu» et que je ne faisais que de remuer et de me retourner dans mon lit. — Vous répondrez toutes trois de vos mensonges plus tard», dit le juge aux jeunes filles, «mais si le Taupier n'est pas le brûleur, qui donc peut bien l'être? — C'est sans doute cet idiot de Jeannot des sept chapeaux, qui fume toujours son vieux brûle-gueule, que nous avions logé dans notre fournil, la nuit de l'incendie, et puis qu'on n'a plus revu, depuis lors, dans les Clos-du-Doubs», lui répondit la Catherine du Moulin. — «Vous n'avez pas eu hâte de le dire»...

On laissa s'en aller, pour le moment, les trois filles du Petit-Gourt, qui pleuraient dans leurs tabliers, mais on garda le Porc-de-Mer et le

le Petôs. In dgens d'âîrmes yôs péssé les menattes, po les mouennê poire lai piaice di Toutant an lai dgeôle. Se vôs les aivîns vus! Les œils échaires yôs paîchînt fœûs de lai tête. Niun n'en é aivu pidie. An dion de yos, cman d'enne baîchate siouessièè:213 «Es n'aint que çô que yôs vînt».214 Se le bouebè à Rueyie èt cetu à Tchairreton n'aivînt pe tieuri roingne, doux mois de temps, à Toutant de lai Gasse, è n'aivait ren predju po aittendre èt ces doux l'apchârds ne vœulînt pe mainquê yôte côp. Es n'eun' qu'ai paîtie enne roquéye de senéye à Djeânat des sept tchaipés, po qu'è breûleuche le Mœulîn. Sains les trâs baîchates que s'êtînt pus ou moins aicouétenées di bél èt dgenti Toutant et que lai conscience yôs remué à derrie môment, le pouere petêt l'Aidjolat airaît churement aivu ai sôbi, po l'ainéji, enne pouenne de doux trâs ans de chalvère. Voili qu'è s'en pouéyaît don rallê mitenant, lai tête hâte, à Bôs-Carrê. Devaint que dè tyittie lai sâlle d'adieînce, è se ne seut envoidjê de faire les pies de nê an l'ailédaïnt pailie, à mouére de trâsse en coton²¹⁵ que l'aivait taint Hélaivê, en le preniant quâsi à bré...

E m'en encrât tot piein de ne vôs saivoi dire que le Toutant de lai Gasse mairié pus taïd lai Câqui di Mœulîn-di-Doubs. Que vœulès-vos? S'an on dje crais bïn vu ïn roi poire po fanne enne boirdgiere, an ne voirron djemais enne monneratte mairiê ïn tarpouennie.

Putois. Un gendarme leur passa les menottes, pour les emmener prendre la place du Petit-Constant dans la geôle. Si vous les aviez vus ! Les yeux égarés leur sortaient de la tête. Nul ne s'apitoya sur leur sort. On dit d'eux comme d'une fille grosse : «Ils n'ont que ce qu'ils méritent». Si le fils du Charron et celui du Charretier n'avaient pas cherché noise (rogne), durant deux mois, au Petit-Constant de la Ruelle, il n'avait «rien perdu pour attendre», et ces deux mauvais garnements ne manqueraient pas leur coup. Ils n'eurent qu'à payer une roquille d'eau-de-vie au Jeannot des sept chapeaux, pour qu'il brûlât le Moulin. Sans les trois jeunes filles qui s'étaient plus ou moins amourachées du bel et gentil Petit-Constant et dont la conscience avait parlé au dernier moment, le pauvre petit Ajoulot aurait sûrement eu à subir, pour le mâter, une peine de quelques années de pénitencier. Voilà qu'il pouvait donc s'en retourner à présent, la tête haute, au Bois-Carré. Avant de quitter la salle d'audience, il ne put se retenir de faire un pied de nez au répugnant parlier, au «museau flètrièg en coton» qui l'avait tant «délavé» en le prenant presque au berceau...

Je regrette vivement de ne pouvoir vous dire que le Petit-Constant de la Ruelle épousa plus tard la Catherine du Moulin-du-Doubs. Que voulez-vous ? Si l'on a peut-être déjà vu un roi prendre pour femme une bergère, on ne verra jamais une fille de meunier épouser un taupier.

Notes

- 1) *Tarpie, tarpouennie, raitie*, taupier, preneur de rats.
- 2) Litt. : « au partir-dehors », au printemps.
- 3) Litt. : « une dix-huitaine d'années ».
- 4) *rengatchie*, « *rensacher* », hausser brusquement les épaules, comme un soldat, etc., blessé par les courroies d'un sac, etc.
- 5) *cainaiquïn*, sorte de *craitché*, de hotte à outils, du menuisier, du vitrier, du taupier.
- 6) *redgindrat, redyïndyat*, refrain.
- 7) *nô*, auge, est, en patois, du genre masculin.
- 8) Dans les côtes du Doubs, on distingue les brouillards suivants : les *brussâles*, les *noires brussâles*, les *brussâles* et les *brussâlattes de neût* les *brussâles di maitin*, les *b. de londge pieudge*, les *b. de pieudje*, les *b. de touennerre*, les *touérés*, les *brussâlattes trïnnainnes*, les *biaintches brussâles*. (On dit que *le touéré de lai Fontainne-és-daimes piche*.)
- 9) *Des nues raindenées*, ou *des bérbijattes*, ou *des nues de l'ouere*, cirrus. Elles présagent un vent blanc, qui n'amènera pas la pluie. (*L'ouere veut tirie sains pieudge*) *Raindon*, dim. de *rainde*, bond de l'eau, d'un cours d'eau passant sur un roc, etc. (Verbe *raindené*.)
- 10) *Bôs-Carré*, Bois-Carré, Fusain.
- 11) *ouejelie, ôjelie, ôselie*, oiseleur ; *ouejé, ôjé, ôsé*, oiseau. (Bonfol, Saint-Ursanne, Les Bois.)
- 12) *fusi de bôs*, fusil de bois, sorte de raquette des oiseleurs.
- 13) *raippéls, raippés, raippeus, raippelaints, raippelous*, appeaux : sifflets pour appeler, attirer les oiseaux, en imitant leur cri ou le bruissement de leur vol. Des oiseaux élevés en cage peuvent aussi jouer ce rôle.
- 14) Croyance populaire.
- 15) Il s'agit du bruant surnommé ainsi parce qu'il se laisse soittement prendre à tous les pièges qu'on lui tend.
- 16) Litt. : « des bleus l'œufs ».
- 17) On croit encore en maints lieux que les corneilles sont asexuées.
- 18) On croyait, jadis, que les corbeaux et les corneilles annonçaient tous les dix ans, par une aubade, une année de sécheresse.
- 19) *di môment que*, ou *pisque*, puisque.
- 20) Les corneilles sont aussi nommées *creuillattes, mouères-raïtchous* (museaux galeux) parce qu'en creusant la terre les plumes du front s'usent et lui donnent un aspect galeux.
- 21) *Mottou*, ou *tchâtche-piere* (cul-blanc) ainsi nommé parce qu'il se tient sur les mottes de terre des sillons ou sur les pierres des champs ou des « murgiers ».
- 22) *rote* s. f. troupe, bande.
- 23) Litt. : « Quand que le soleil leva ».
- 24) Litt. : « ne fut plus trouble ».
- 25) Litt. : « au dépit l'un de l'autre ».
- 26) *ceule*, ou *c't*, cet, ce ; *ceutte*, ou *c'te*, cette.
- 27) *fiafia, pésserè, chpatse* (all. *Spatz*) moineau, passereau.
- 28) *pi-grivé*, ou *pi-raimé*, pic tacheté ; *pi-voi, voi-pi*, pic vert ; *pi-noi, noi-pi*, pic noir,

- 29) *poiché-potat*, perce-pot. La sitelle est ainsi nommée parce qu'elle retrécit, avec de la boue, l'entrée du trou où elle niche. On la nomme encore *pi-bieû, bieû-pi, pi-maiçon*.
- 30) *bôs*, bois = arbre forestier ; *aibre*, arbre = arbre fruitier.
- 31) *déssavré, démassié, découenniâtre*, distinguer, démêler, reconnaître.
- 32) et 33) *Sâce*, saule et serpent sont, en patois, du genre féminin.
- 34) *se trinné, se sivé*, se traîner, ramper.
- 35) *couérbe*, signifiant méandre, contour (courbe) est, en patois, du genre masculin.
- 36) ou *lai belle raimoillaince*, les beaux reflets, le beau scintillement.
- 37) *rebrâ*, contour, lacet ; *les rebrâs de lai Moue*, les 14 lacets du sentier des mulets de l'ancien Moulin de la Mort.
- 38) *voidji, verdir* ; *voidjéchînt*, verdissaient ; *voidjoiyie, verdoyer* ; *voidjoiyînt*, verdoyaient.
- 39) *bâme*, « baume », caverne, grotte.
- 40) *hété, fau, piertche* s. f. hêtre, foyard.
- 41) *roqué, rontchie, loucoulé, roucouler*.
- 42) *prevé* (edge) privé, domestique, apprivoisé : *des ôjés prevés*, des oiseaux domestiques ; *des viollettes prevêdjes* (ou *dgentilles*) des violettes odorantes ; *prevé*, cerisier à fruits aigres ; *prevêdjes*, cerises aigres.
- 43) *lée, lue, loue*, elle ; *c'ât lée*, c'est elle ; *an lée, à lée* ; *de lées, d'elles* (ou suivant les lieux, *de lues, de yos, de loues*) ; *elle vînt*, elle vient ; *elles veniant*, elles viennent.
- 44) *gouenné, gouéné*, jupon (ou *heïllon*) dérivé de *gouene*, s. f. long vêtement d'homme ou de femme ; *gouené*, attifer ; *elle ât aidé mâ gouenée*, elle est toujours mal attifée.
- 45) *bœuné*, tuyau de fontaine, la fontaine elle-même. (La partie pour le tout.)
- 46) *djeté*, enlever le fumier de l'étable ou de l'écurie, essaimer ; *nôs aichates djetant dje*, nos abeilles essaient déjà ; *djetun, djeton*, essaim.
- 47) *piertche de leingne*, perche de ligne, canne à pêche, gaule de pêcheur.
- 48) *riselé, pivé, risé*, faire des « pivats », f. des ricochets.
- 49) Actuellement, on munit ce filet de bouchons et de boules de plomb.
- 50) *Monniere, montreniere, bousseniere, draiviere, târpierre*, taupinière. Les *touémons* sont des bosses provenant de taupinières et de petites fourmilières non étendues dans un pâturage, sur lesquelles poussent un mauvais fourrage : genêts, etc. *Gressené*, espacer de très petits tas de fumier, dans un pâturage, qui ne seront pas étendus.
- 51) *moue de baîrre*, pieux et perches de clôture entassés, de l'automne au printemps, pour qu'ils souffrent moins des intempéries. (Spécialement aux Franches-Montagnes.)
- 52) Les *bâssainnes* sont les perches jumelles de certaines clôtures disposées obliquement sur des pieux croisés.
- 53) *Târpe, draivie, bousse-reû*, taupe.
- 54) Prononcer : *qu'coli v'allé*, que cela veut aller.
- 55) *Premie temps*, premier temps, printemps ; *derrie temps*, dernier temps, automne.
- 56) Litt. : « ... que rouler d'avec lui les finages... »
- 57) *fi d'airtchâ*, fil d'archal (laiton), fil de fer.
- 58) *aichon*, diminutif : *aichenat*, bois courbé en arc, arçon.
- 59) *raite rœugiâle*, rat ou souris des champs, mulot, suivant les lieux ; *raite nœugiâle, raite vouérpe, raite couérbatte*, muscardin.

- 60) *quaitre-en-tchiffre*, piège muni de 3 bâtonnets affectant la forme du chiffre 4.
- 61) *licouene, louene, ruse, gaudriole, plaisanterie.*
- 62) *Guéye*, s. f. dim. : *Guéyet, Guéyat, Guéyatte* s. f. *Guéyelé*, surnoms donnés à des gens de petite taille.
- 63) et 64) *Croyances populaires.*
- 65) *ninniat (te), niannian, main (e), petiot (e).* L'auriculaire est le *ninniat, glinglin.*
- 66) *bâne, borgne, avait jadis le sens d'aveugle.*
- 67) *pâme, paume de la main ; pâme, ou pâmèe, empan* : espace de 22 à 24 cm. se trouvant entre les extrémités du pouce et de l'auriculaire écartés ; *meûjurie an lai pâme*, ou *à piou, pâmèe*, mesurer avec la paume de la main.
- 68) Comme je suis originaire du Peuchapatte et mon épouse de Bonfol, j'espère que les indigènes de ces deux communes ne m'en voudront pas de rapporter ces deux faits de leur histoire locale.
- 69) Litt. : « ... ressemblait tout pique son père » ; *è me fait tot pitye (ou tot droit) ai ressœuveni an son papon*, il me rappelle tout à fait son aïeul.
- 70) *I veux bïn* signifie ici : *i veux bïn recouenniâtre*, je veux bien reconnaître, je vous concède
- 71) Litt. : « ... quel métier il menait ».
- 72) Litt. : « ils ne se sont su entendre ».
- 73) Litt. : « c'est moi qui y suis chu ».
- 74) Litt. : « Il y en a que je leur veux être au chemin ».
- 75) Litt. : « ... que je n'aie de raisons avec quiconque ».
- 76) « Je résouffle », disent nos écoliers.
- 77) La *luce* et la *brame* sont surtout employées par les charrons pour percer les moyeux (*aibos*).
- 78) *tiœunyie*, enfoncer un coin (*tiœuniat*). Un *tiœuniat*, ou *baïtaïd*, est aussi un enfant illégitime.
- 79) *de bie, de traivie, de schrégue, de biais, au travers, obliquement.*
- 80) *trïnné*, sorte de petite fourche empêchant une barrière de se déplacer en arrière ou un char de reculer.
- 81) *envés, envas, enviès, envois*, suivant les lieux : comparé à, à côté de. Qu'ât-ce c'ât que *Sint-Ouéchanne* *envés Saint-Fromond* ? Qu'est-ce que c'est que St-Ursanne, à côté de (comparé à) St-Fromond ? « *Enne belle miedje* », affirmait naïvement une bonne vieille femme de Bonfol, des plus pieuses. (*Saint-Ochanne, envas*, prononçait-elle dans son patois.)
- 82) *bôle de gréyes*, boule de quilles ou *bôle de gréyie*, boule de quillier.
- 83) *rainse de pieumet*, oreille du « pieumet » ; celui-ci est placé sur le « baintchat » reposant lui-même sur l'« échi » (essieu).
- 84) *voidje, vadje, vouedje*. (St-Ursanne, Bonfol, Les Bois.)
- 85) *raippi*, serré comme les grains d'une grappe (*raippe*).
- 86) Litt. : « qui se sont toujours fait crier dessus ».
- 87) Litt. : « qui se ne sont jamais su venir ».
- 88) Humeur est ici du genre masculin.
- 89) une maladie vénérienne.
- 90) Litt. : « jaloux l'un sur l'autre ».
- 91) *I prends çoli de lai paît qu'elle viñt*, « je prends cela de la part qu'elle vient », je n'y attache aucune importance.
- 92) Litt. : « Cela porte bien ruse », cela fait bien rire ; *ruje, ou ruse, rire s. baliverne, gaudriole* ; *ce n'ât pe des rüjes*, ce n'est pas une plaisanterie ; *rujatte, ou rusatte*, s. f. rire léger, sourire.

- 93) *Poue de Mé*, porc de mer, cochon d'Inde, cobaye.
- 94) Il se prend au sérieux, se croit un grand personnage.
- 95) Litt. : « je ne vois pas d'hasard pour vous ».
- 96) Litt. : « il y veut avoir pitié à vous ».
- 97) Litt. : « d'aller par sur le monde ».
- 98) Litt. : « N'était le dire des gens ».
- 99) Litt. : « Ce n'est pas le tout, à la revoyance » !
- 100) *Aidue sis-vos ! Bondjraiye-vos ! Beuveniaints sis-vos ! Bonvénépraiye-vos ! Bonseraiye-vos !* anciennes formules de salutations signifiant : *Ai Due sis-vos ! Bondjoué aiyis-vôs ! Bienvenus soyez-vous ! Bons vêpres aiyis-vos ! Bonsoi aiyis-vos !*
- 101) Litt. : « qui se donnait un peu tard en garde ».
- 102) *Thiebât*, Thiébault, surnom donné au soleil, dans les Clos-du-Doubs.
- 103) *Djoueyeux, djoyeux, djoeyeux*, suivant les lieux.
- 104) *Môtelie*, belette, bête à cornes marquée de blanc au front, loche, petit poisson qu'on trouve sous les pierres, comme le chavot, et qu'il ne faut pas confondre avec la lotte.
- 105) ou elle n'avait *pe tos les dgets*, ou elle n'avait *pe bon dget*, ou elle avait *in peut dget*, ou elle n'avait *ne dget ne faïcon*, ou elle avait *croueye dget*, ou elle n'avait *pe de dget*.
- 106) *câle ai lai pînce*, « bonnet à la pince », caule à ruches, à gaufres.
- 107) Litt. : « Comme qu'elle portait la hotte ».
- 108) *épeûle* (ou *coue*) *de fouennat*, corps de tuyau de fourneau.
- 109) Voir *abèrdzi* et « *abergeage* » dans le « *Glossaire des patois romands* ».
- 110) *cîle* ou *cirie*, ciré (pain, etc.) ; *cile* ou *cire*, cire.
- 111) *aimiatton* (St-Ursanne), *aimuattou* (Les Bois), qui s'émette.
- 112) Litt. : « un air à deux airs », l'air sournois, ou *que vôs ravouétait en dedôs*, qui vous regardait « en dessous », sournoisement.
- 113) c'est-à-dire quelque peu ivre.
- 114) non pas occasionnel mais habituel.
- 115) *rœûjûre* s. f. grattin, canaille, vaurien ; *rœûjurie*, v. racler le grattin.
- 116) Litt. : « qui vous ne veulent savoir voir ».
- 117) Litt. : « les Ave Maria », la salutation angélique, les « Je vous salue Marie », l'angélus.
- 118) ou « *demouérant chus lai pouetche* », habitent porte à porte.
- 119) C'est un homme des plus versatiles, *in revîre-cape*, un « retourne-bonnet », une girouette.
- 120) Il ne faut y ajouter aucune importance.
- 121) Petite mesure de capacité en verre. La roquille de Paris contenait $1\frac{1}{4}$ dl., celle des Clos-du-Doubs, environ 1 dl., soit un verre d'eau-de-vie ; *roquéyou*, buveur d'eau-de-vie. *Boire sai roquéye*, boire sa petite ration d'eau-de-vie.
- 122) beaucoup de bien, tout le bien possible.
- 123) excellamment accueilli.
- 124) Litt. : « pris au souffle ».
- 125) Litt. : « qui vous avait un parler poisseux ».
- 126) Litt. : « pour mieux vous rouler dans le miel ».
- 127) *Les œufs couats* (ou *midials*) les yeux doux.
- 128) *faire beveniaint*, faire bon accueil.
- 129) Litt. : « comme en beau plein « *chaud-temps* ».
- 130) *tiaimpâinne*, clochette ronde en bronze ; *potat*, clochette plus ou moins ovale en fer.
- 131) Il s'agit du milan.

- 132) *sambie* s. f. brusque écart d'un attelage qui produit une lacune dans le sillon.
- 133) Voir *aboja* et *aboklya*, dans le « Glossaire des patois romands ». *Aibouéssion*, *aibouéssiè*, penché, placé sur la bouche, sur l'orifice.
- 134) *taiyoulé*, trancher ; *taiyoulat*, tranchoir ; les taupiers emploient plutôt un coutelas, un vieux sabre.
- 135) Sorte de siège naturel en pierre, au bord de la route grimpant d'Ocourt à Valbert. Le souhait formulé sur la Sellette-au-Coucou se réalise inmanquablement. (Croyance populaire.)
- 136) *seguéye*, jupe ; *seguéyat*, jupon.
- 137) *Laive*, *piere rosse*, *deûte*, s. f. dalle calcaire, dalle nacrée.
- 138) *Aippoirait*, *aipparait*, *aipprenrait*, apprendrait.
- 139) *Lai pipe*, ancien « travail » du maréchal-ferrant. (On pince le nez du cheval vicieux avec une corde attachée à une boucle, on lui met la « pipe ».)
- 140) Sabine (bois sacré), genévrier exotique qui a des propriétés abortives.
- 141) *diaïdges*, *gaïdges*, *vouedges*, *voidges* ou *vadges*, suivant les lieux. *Diaïdge* et *gaïdge*, signifient aussi carder (= *schelompe*; s. f. *schelompé*, v. carder, rosser).
- 142) Les gens de Bonfol et de Vendlincourt disent volontiers, même aux étrangers : *frère*, *frérat*, *sœur*, *sœuratte*, ce qui correspond, dans leur pensée, à mon cher, ma chère. « *Mon cher et tendre* », dira toutefois en français, une patoisante parlant de son prétendant.
- 143) *Souete*, s. f. grand gourdin ; *souetat*, gourdin, fléau primitif ; *écoure à souetat*, battre au fléau primitif ; *souetené*, v. frapper avec un gourdin.
- 144) Jeu de cartes qui est encore, ici ou là, une vraie plaie et dont l'enjeu est souvent très important. On a encore vu tout récemment un paysan perdre une génisse en une seule soirée.
- 145) *Coli fesaît mā-bïn*, « cela faisait mal-bien », cela faisait de la peine, D'aucuns disent *mà à bïn*, « mal au bien », mal au cœur.
- 146) Litt. : « quand qu'il passa devant chez eux ».
- 147) Litt. : « une laideur qui revient ».
- 148) Litt. : « S'il venait au coup », s'il parvenait à.
- 149) *ruatte* s. f. petite roue, foin étendu plus ou moins en cercle, roulette, rouet (*rouatte* s. f. *brogue* s. m. *felatte* s. f.) *rôlatte*, s. f. *russatte*, roulette, roulette dentée de pâtissier.
- 150) *djuâ*, s. m. *djuou* s. m. joueur.
- 151) *mièle*, s. f. merle, est, dans ce patois, du genre féminin ; *mièle ai djâne bac*, merle à bec jaune.
- 152) On dit aussi : *courieux eman enne mèïse*, curieux comme une mésange.
- 153) *boutiche*, ou *boutissye*, suivant les lieux (*boutiche*, avec ch doux allemand, Bonfol).
- 154) *rujelatte*, muscardin. (Voir la note 59.)
- 155) *mèrdje*, s. m. tas de débris ; *mœurdgie*, s. m. tas de pierres provenant d'un défrichement.
- 156) J'ai connu, dans mon enfance, un pareil malheureux ; il était le souffre-douleur de la marmaille de mon village. (Cet âge n'est-il pas sans pitié ?)
- 157) ou *sai djoue était évoule*, sa joie était envolée (« envole »).
- 158) *Lai demée des onze*, « la demie des onze ».
- 159) On dit plutôt actuellement « à revoir » mais par contre *ai vòs revoue*, « à vous revoir ».

- 160) *chuéde, suéde*, s. f. allumette suédoise. *Chuéde, Suéde, Suédois. Sœüfratte*, allumette (ou *rifatte* s. f.) *A temps des Suédes*, au temps de la Guerre de Trente ans.
- 161) *tchaimbre-hâte*, s. f. ou *tchaimbre-hât*, s. f. (pron. : *tchimbrâ*) chambre haute ; *tchaimbratte*, chambrette. Il y a encore, dans les maisons cossues : *lai tchaimbre di moitan, lai tchaimbre devaint, lai tchaimbre derrie, le poille, le poilletat, le carré*.
- 162) *Les onze*, « les onze », 11 heures ; *les onze di mailtin*, 11 heures, *les onze di soi* (ou *de lai neût*), 23 heures.
- 163) *in quât chus les trâs*, « un quart sur les trois », on dit aussi, maintenant, *les trâs moins le quât* ($2\frac{3}{4}$) ; 3 heures moins le quart.
- 164) *relœudge* (Clos-du-Doubs), *reloidge* (Franches-Montagnes), *reodge* (Vallée) est, dans ces patois, du genre masculin.
- 165) *heurse, heursenê*, hérissé ; *s'heursenê, s'heursie*, se hérir ; *heurson, hèneusson*, hérisson.
- 166) *aivoi dgè, pouétc'hé dgè, djèvurie, édjèchenê, aivoi pavou, pouétc'hé pavou, épavurie ; dgè, effroi ; pavou, s. f. paivu, s. f. peur, paiverou, peureux, paivurou.*
- 167) *boitchie, pitié à fue, tîntê, tintter*, sonner le tocsin.
- 168) *serïndye*, s. f. seringue, ancienne pompe à incendie ; *serïndiou*, pompier ; *serïndiê* seringuer, « pomper ».
- 169) Litt. : « On ne s'oyait plus ».
- 170) *vaïsse* s. f. planche qui borde un toit, qui couvre la cloison d'un pignon (*maintelée* s. f.)
- 171) *tchaindatte, chéneau* (*tchenâ*, s. f. *tchenoue*, s. f.) de bois creusé avec l'herminette (*solatte* s. f.)
- 172) *mion*, s. m. débris divers que l'on met sous les *badrillons* (V. « Glos-saire romand ») portant les lattes.
- 173) *moton*, bille suspendue à une corde et servant de bâlier pour chasser en place des madriers dans une grange, etc. Extrémité d'une *rise* (chéneau pour glisser le bois) qui est relevée pour donner de l'élan (*tendue* s. f.) aux bûches, etc.
- 174) *Youcatte*, surnom donné à une jeune fille vive, légère, étourdie; *youquê*, sauter, gambader, folâtrer.
- 175) Litt. : « à force de le sonner ».
- 176) *demouéraince*, « demeurance », appartement d'une ferme, etc.
- 177) *ouedjeu* s. m., *tchaimbre de lai tchievre*, « chambre de la chèvre », réservoir d'eau potable, salle de police (la *keuvy*, la *Kaefig*, la *Cœuvy*, la tour des Moulins, la tour du *Courdier*, des *Veillées delémontaines* d'André Rais).
- 178) Litt. : « qui lui trayaient les écornes ».
- 179) *teurmé, bœureu*, tonneau d'arrosage monté sur 4 roues.
- 180) Variante patoise du dicton : il n'y a pas de fumée sans feu.
- 181) Litt. : « mouchoir de cou ».
- 182) *s'écoissie*, se frotter les jambes en marchant, se blesser ainsi les cuisses, se blesser par pincement, *coissie*, blesser (aux sens propre et figuré), *ci bouéré coisse ci tchevâ*, ce harrais blesse ce cheval (par le frottement) ; *c'ât in hanne que tot le coisse*, tout le blesse (sens figuré) ; *écoissure*, s. f. blessure produite par le frottement, un pincement ; *coisse* s. f. brisoir à chanvre ; *coissou (se)* adj. blessant (e).
- 183) *bote-fœûs*, « boute-dehors », l'éloquence, l'élocution ; *in bote-fœûs en fontainne*, personne qui se complaît à envenimer, à exciter, à brouiller les choses.

- 184) *contrevoiche*, s. f. *contrevache*, *contreverse*, *controverse*. « Battre la controverse », *contreloioyie* (contredire), soutenir une controverse.
- 185) Litt. : « pousse-guille », nabot.
- 186) *bigle-œil*, *migle-œil*, *bredle-œil*, *mégueyou*, personne qui louche, qui cille ; *bredé*, *mégueyie*, loucher, ciller.
- 187) Litt. : « il vous craquait des mensonges » ; mensonge est, dans ce patois, du genre féminin.
- 188) *souenné*, sonner, étourdir quelqu'un par un violent coup, un argument de poids, férir brutalement.
- 189) *violat*, s. m. ou *touérelat tchétré (copé)*, taurillon castré (coupé).
- 190) Au lieu de la forme réfléchie, notre patois dit: qui « ride », qui « fronce », qui « gonfle ».
- 191) *épidoiyie*, *pidoiyie*, *èpidoiyie*, v. a. s'apitoyer sur, compatir à ; *aivo pidie de*, avoir pitié de ; *è pouétche pidie*, il inspire de la commisération ; *è s'en vai de pidie*, il dépérit ; *è noidge de pidie* (ou *de détrasse*), il ne tombe que quelques rares flocons ; *pidou*, *pidoiyou*, piteux, pitoyable, compatissant.
- 192) *sœûfratte*, *rifatte*, *lume*, *lumatte*, *ailumatte*, allumette ; voir note 160.
- 193) *tapette*, tapette, langue bien pendue, sorte de crêcelle de rabatteur de gibier, outil de cimentier.
- 194) Litt. : moulin à vent (ou à van), tarare à grain.
- 195) Les habitants de Courroux, dans la Vallée, sont surnommés les Loups.
- 196) Litt. : je ne dis pas = je ne dis pas le contraire.
- 197) Idée est, dans ce patois, du genre masculin. Remarquez l'*l* euphonique.
- 198) Suyant les lieux, le feu des Brandons était allumé par le plus jeune écolier de la commune, par la dernière épousée, par le président de la « Société des garçons », etc.
- 199) l'avoine de Bâle = les coups de fouet.
- 200) Le *traîta* était une pièce de bois garnie de bûchettes (*éciérons*) qui se plaçait contre le « sabot » du fond d'un cuvier pour que le linge n'obstrue pas l'orifice d'écoulement. Il est remplacé depuis longtemps par un bâton (*épeûle* s. f.) qui s'introduit dans le trou d'une douve spéciale.
- 201) Au sens propre, *vercoillie* signifie quitter le sillon.
- 202) *noiyie*, nier, contester ; de nos jours, on n'emploie guère que son composé *renoiyie*, renier, nier.
- 203) Litt. : « Il me ferait bel à voir ».
- 204) *dgèrllicouennée*, *coulainnée*, kÿrielle, file, longue suite de choses fâcheuses et ennuyeuses ; *yitainies*, litanies, est parfois employé avec le même sens.
- 205) Litt. : « dévider son affaire ».
- 206) Litt. : « l'avant parler qui était contre ».
- 207) ou *eurtè*, ou *étro*, s. m. ou *rétro* (qui désigne aussi un réduit, un abri). *C'ât son derrie èrtè*, c'est sa dernière chance, son dernier espoir, sa planche de salut.
- 208) c'est-à-dire qu'il lui « faisait de gros yeux », qu'il le regardait sévèrement.
- 209) On dit *Béerne*, *Véermes*, et parfois *Bierne* (Berne), *Viermes* (Vermes).
- 210) Litt. : « et puis se « rendit » au Vorbourg ».

- 211) *bâmatte*, petite « baume », petite caverne, grotte.
- 212) *creuillat*, *creuillon*, brûle-gueule ; *creuillat*, bois pointu pour faire un creux dans la terre. A en croire un conte facétieux, un indigène du Peuchapatte voulant montrer au maître d'école que son fils avait une bonne tête lui commanda : « *Moueri, Creuillon, teure lai mureïlle* » ! (Maurice, « Creuillon », heurte la muraille de la tête !)
- 213) Litt. : « comme d'une fille soufflée ». (*Siouessière* a ici le sens de *gonsière*, gonflée.)
- 214) Litt. : « Ils n'ont que ce qui leur (re)vient ».
- 215) Ce sont des termes très injurieux.